
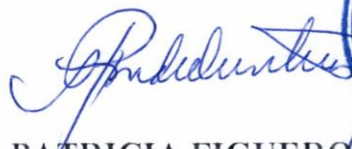


---

## VERSIÓN PÚBLICA

"Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ellos los datos personales de las personas firmantes" (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento N.º 1 para publicación de información oficiosa).

"También se ha incorporado al documento la página con las firmas y sellos de las personas naturales firmantes para la legalidad el documento"



DRA. BERTHA PATRICIA FIGUEROA DE QUINTEROS  
COORDINADORA DE LA UGP-PRIDESII

---

**CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES**  
**n.º 14/2024 ACP-UGP**

Nosotros, **FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**, , del domicilio de departamento de , portador de mi Documento Único de Identidad número: actuando en nombre y representación del Ministerio de Salud, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce – cero diez mil ciento veintidós – cero cero tres – dos, personería que compruebo con la siguiente documentación: I) Certificación del Acuerdo Ejecutivo de la Presidencia de la República número DOSCIENTOS CINCO, de fecha veintisiete de marzo de dos mil veinte, extendida en la misma fecha, por el licenciado Conan Tonathiu Castro, Secretario Jurídico de la Presidencia de la República de El Salvador, en donde aparece el nombramiento del Ministro de Salud, Ad-honorem a partir del día veintisiete de marzo de dos mil veinte, debiendo rendir su protesta constitucional; II) Certificación extendida en esta ciudad en fecha veintisiete de marzo de dos mil veinte, por el licenciado Conan Tonathiu Castro, Secretario Jurídico de la Presidencia de la República de El Salvador, de la que consta Acta de Juramentación a través de la cual el doctor FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA, rindió la protesta constitucional como Ministro de Salud, el día veintisiete de marzo de dos mil veinte y III) Diario Oficial número SESENTA Y CUATRO, Tomo número CUATROCIENTOS VEINTISÉIS, correspondiente al veintisiete de marzo de dos mil veinte; en el cual aparece publicado el Acuerdo Ejecutivo número DOSCIENTOS CINCO, mediante el cual se nombró al DOCTOR FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA como Ministro de Salud Ad- Honorem; documentos en los que consta la calidad en la que actúa el compareciente; y sobre la base del numeral dos punto dos del Manual de Operaciones aprobado por el BID, los cuales le conceden facultades para firmar Contratos como el presentey que para los efectos de este Contrato me denominaré **MINISTERIO DE SALUD**, o simplemente **EL MINSAL**, o **EL “CONTRATANTE”**, con domicilio legal en Calle Arce n.º 827, San Salvador; y por otra parte **JUAN ERNESTO HIDALGO CAÑADA**, , del domicilio de , departamento de portador de mi Documento Único de Identidad número actuando como Administrador Único Propietario y Representante legal de la

---

Sociedad **SERVICIOS TÉCNICOS MÉDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **S.T. MEDIC, S.A. DE C.V.**, con Número de Identificación Tributaria \_\_\_\_\_, y Número de Registro de Contribuyente \_\_\_\_\_; calidad que es acreditada mediante: **a)** Testimonio de Escritura Pública de Constitución de la sociedad **SERVICIOS TECNICOS MEDICOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **S.T. MEDIC, S.A. DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las nueve horas del día nueve de mayo de mil novecientos noventa y ocho, ante los oficios notariales de \_\_\_\_\_, inscrita en el Registro de Comercio al número \_\_\_\_\_, del Libro \_\_\_\_\_ del Registro de Sociedades, el día veintiocho de mayo de mil novecientos noventa y ocho; **b)** Testimonio de la Escritura Pública de Modificación al Pacto Social por Aumento de Capital Social y Adecuación de Pacto Social, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día veintiséis de noviembre de dos mil once, ante los oficios notariales de \_\_\_\_\_, inscrita en el Registro de Comercio al número \_\_\_\_\_ del Libro \_\_\_\_\_ del Registro de Sociedades, el día quince de diciembre de dos mil once, en la cual consta que es el único texto válido a partir de su fecha de inscripción en el Registro de Comercio, y que contiene las únicas cláusulas que rigen a la sociedad, donde se ha establecido de la que consta que su nacionalidad es salvadoreña, que su naturaleza, denominación es la ya expresada, que su domicilio es el de la ciudad de San Salvador; que su plazo es por tiempo indefinido, que dentro de su finalidad social se encuentra la realización de actos como el presente; que la Administración de la sociedad está confiada a un Administrador Único y su respectivo suplente, quienes durará en sus funciones un periodo de siete años; que la Representación legal, judicial y extrajudicial y el uso de la firma social de la sociedad, le corresponde al Administrador Único Propietario de la Sociedad; y **c)** Credencial de Elección de Administrador Único Propietario y Suplente de la Sociedad, inscrita en el Registro de Comercio al número \_\_\_\_\_, del Libro \_\_\_\_\_, del Registro de Sociedades, el día ocho de diciembre de dos mil diecisiete, en la cual consta que el otorgante fue electo como Administrador Único Propietario de la sociedad para el período de siete años, contados a partir de la fecha de inscripción en el Registro de Comercio. En consecuencia, el compareciente se encuentra facultado para suscribir actos como el presente; que en lo sucesivo del presente

---

instrumento se denominará “**EL PROVEEDOR**”; por lo que en el carácter con que comparecemos convenimos en celebrar el presente Contrato de acuerdo a las siguientes cláusulas:

**POR CUANTO** el Comprador ha llamado a licitación respecto de ciertos Bienes y Servicios Conexos, a saber **Licitación Pública Internacional PRIDESII-415-LPI-B-MINSAL, “ADQUISICIÓN DE EQUIPO DE MONITOREO Y SOPORTE VITAL PARA HOSPITAL DE NEJAPA”**, y ha aceptado una Oferta del Proveedor para el suministro de dichos Bienes y Servicios.

El Comprador y el Proveedor acuerdan lo siguiente:

1. En este contrato las palabras y expresiones tendrán el mismo significado que se les asigne en los respectivos documentos del Contrato a que se refieran.
2. Los documentos enumerados a continuación forman parte del presente Contrato; dichos documentos deberán leerse e interpretarse como integrantes del mismo. En caso de alguna discrepancia o inconsistencia entre los documentos contractuales y el Contrato, prevalecerá el Contrato
  - (a) la Carta de Aceptación;
  - (b) la Carta de la Oferta (la última del Oferente, si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);
  - (c) El Documento de Licitación Pública Internacional PRIDESII-415-LPI-B-MINSAL
  - (d) las enmiendas y aclaraciones (si las hubiera);
  - (e) las Condiciones Especiales del Contrato;
  - (f) las Condiciones Generales del Contrato;
  - (g) los requerimientos técnicos (incluyendo los Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y las Especificaciones Técnicas);
  - (h) las listas completas (incluyendo las Listas de Precios o las últimas del Oferente si se utilizó el método de Mejor Oferta Final o Negociaciones);

- (i) La Resolución de Adjudicación n.º 14/2024 ACP-UGP de fecha veintiocho de febrero de dos mil veinticuatro;
- (j) cualquier otro documento enumerado en las CGC como parte integrante del Contrato

3. **PRECIO DEL CONTRATO.** El monto total para el pago de los bienes objeto del citado contrato, es por la cantidad de **CIENTO CUATRO MIL SETECIENTOS ONCE 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, (US\$104,711.00)**, con impuestos y servicios conexos incluidos, de acuerdo al detalle siguiente:

**COSTO DE LOS BIENES:**

| LOTE           | CÓDIGO MINSAL | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO            | MARCA/ MODELO/ PAIS DE ORIGEN | CANTIDAD | PRECIO UNITARIO CON IMPUESTOS, ADUANA Y TRANSPORTE | PRECIO TOTAL CON IMPUESTOS, ADUANA Y TRANSPORTE |
|----------------|---------------|-------------------------------------|-------------------------------|----------|--|---|
| 6              | 60303725      | MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL | EDAN/<br>IM60/<br>CHINA       | 10       | \$4,088.00   | <b>\$40,880.00</b>                              |
| 7              | 60303720      | MONITOR DE SIGNOS VITALES           | EDAN/<br>ELITE V5/<br>CHINA   | 10       | \$4,828.00   | <b>\$48,280.00</b>                              |
| 11             | 60302712      | OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL          | EDAN/<br>H100N/<br>CHINA      | 14       | \$884.00   | <b>\$12,376.00</b>                              |
| <b>TOTALES</b> |               |                                     |                               |          |  | <b>\$101,536.00</b>                             |



MINISTERIO  
DE SALUD

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.  
CONTRATO DE PRÉSTAMO BID n.º 3608/OC-ES PRIDES II  
PRIDESII-415-LPI-B-MINSAL

6

---

**COSTO DE SERVICIOS CONEXOS:**

| LOTE           | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO            | CAPACITACIÓN                     |         |                 | INSTALACIÓN     |         |                 | MANTENIMIENTO     |                        |         |                   | SOPORTE DE FALLAS |  |        |               |
|----------------|-------------------------------------|----------------------------------|---------|-----------------|-----------------|---------|-----------------|-------------------|------------------------|---------|-------------------|-------------------|--|--------|---------------|
|                |                                     | CANTIDAD                         | PRECIO  | PRECIO TOTAL    | CANT.           | PRECIO  | PRECIO TOTAL    | CANT. EQUIP.      | CANT. VISITAS          | PRECIO  | PRECIO TOTAL      | CANT.             | CANTIDAD DE SERVICIOS                                  | PRECIO | PRECIO TOTAL  |
| 6              | MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL | 2 jornadas para personal usuario | \$25.00 | <b>\$50.00</b>  | NO APLICA       |         |                 | 10                | 1 al año por c/equipo* | \$75.00 | <b>\$750.00</b>   | 10                | 1 servicio por fallas de cada equipo según necesidad * | \$0.00 | <b>\$0.00</b> |
|                |                                     | 1 jornada para personal mantto.  | \$50.00 | <b>\$50.00</b>  |                 |         |                 |                   |                        |         |                   |                   |  |        |               |
| 7              | MONITOR DE SIGNOS VITALES           | 4 jornadas para personal usuario | \$25.00 | <b>\$100.00</b> | 10              | \$25.00 | <b>\$250.00</b> | 10                | 1 al año por c/equipo* | \$75.00 | <b>\$750.00</b>   | 10                | 1 servicio por fallas de cada equipo según necesidad * | \$0.00 | <b>\$0.00</b> |
|                |                                     | 1 jornada para personal mantto.  | \$50.00 | <b>\$50.00</b>  |                 |         |                 |                   |                        |         |                   |                   |  |        |               |
| 11             | OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL          | 4 jornadas para personal usuario | \$25.00 | <b>\$100.00</b> | NO APLICA       |         |                 | 14                | 1 al año por c/equipo* | \$75.00 | <b>\$1,050,00</b> | 14                | 1 servicio por fallas de cada equipo según necesidad * | \$0.00 | <b>\$0.00</b> |
|                |                                     | 1 jornada para personal mantto.  | \$25.00 | <b>\$25.00</b>  |                 |         |                 |                   |                        |         |                   |                   |  |        |               |
| <b>TOTALES</b> |                                     | <b>\$375.00</b>                  |         |                 | <b>\$250.00</b> |         |                 | <b>\$2,550.00</b> |                        |         |                   | <b>\$0.00</b>     |  |        |               |

**PRECIOS TOTALES POR LOTE:**

| LOTE           | CÓDIGO MINSAL | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO            | PRECIO TOTAL CON IMPUESTO ADUANA Y TRANSPORTE | CAPACITACIÓN    | INSTALACIÓN     | MANTENIMIENTO     | SOPORTE DE FALLAS | PRECIO TOTAL CON IMPUESTO, ADUANA, TRANSPORTE Y SERVICIOS CONEXOS |
|----------------|---------------|-------------------------------------|---|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|---|
| 6              | 60303725      | MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL | \$40,880.00                                   | \$100.00        | N/A             | \$750.00          | \$0.00            | \$41,730.00   |
| 7              | 60303720      | MONITOR DE SIGNOS VITALES           | \$48,280.00                                   | \$150.00        | \$250.00        | \$750.00          | \$0.00            | \$49,430.00   |
| 11             | 60302712      | OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL          | \$12,376.00                                   | \$125.00        | N/A             | \$1,050.00        | \$0.00            | \$13,551.00   |
| <b>TOTALES</b> |               |                                     | <b>\$101,536.00</b>                           | <b>\$375.00</b> | <b>\$250.00</b> | <b>\$2,550.00</b> | <b>\$0.00</b>     | <b>\$104,711.00</b>   |

4. **EL PROVEEDOR** se obliga a Suministrar los Bienes objeto del presente contrato bajo los siguientes plazos:

- Para los lotes 6 y 11: 210 días calendario contados después de la distribución del contrato.
- Para el lote 7: 210 días calendario a partir de la fecha establecida en la orden de inicio.

5. **ADMINISTRACIÓN DE CONTRATO.** La administración y Seguimiento del Contrato, será de conformidad a lo establecido en Manual de Operaciones, la cual corresponde a la Unidad Solicitante o a la persona que esta delegue, en este sentido la Dirección Nacional de Hospitales ha designado a

como responsable de la Administración del Contrato.

6. **PAGO DEL SUMINISTRO.** El pago del Suministro bajo el presente Contrato será cargado a la fuente de financiamiento: PRÉSTAMOS EXTERNOS: CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES, CATEGORÍA DE INVERSIÓN: 2 FORTALECIMIENTO DE LA RED HOSPITALARIA, SUB CATEGORÍA: 2.1 CONSTRUCCIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL HOSPITAL DE LA ZONA NORTE DE SAN SALVADOR, PROYECTO 6300. Cifrado presupuestario: 2024-3200-3-09-02-22-3-61103.



---

7. Como contraprestación por los pagos que el Comprador hará al Proveedor conforme a lo estipulado en este Contrato, el Proveedor se compromete a suministrar los Bienes y Servicios al Comprador y a subsanar los defectos de estos en total consonancia con las disposiciones del Contrato.

8. El Comprador se compromete a pagar al Proveedor, como contraprestación por el suministro de los Bienes y Servicios Conexos y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en el Contrato en el plazo y en la forma prescritos en este.

9. VIGENCIA. La vigencia de este Contrato será a partir de la firma y distribución del mismo, y finalizará treinta (30) días adicionales, después de que la Unidad Solicitante o la persona que esta delegue, hayan firmado el Acta de Recepción de haber recibido los bienes a entera satisfacción del MINSAL.

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, a los doce días del mes de abril de dos mil veinticuatro.

**DR. FRANCISCO JOSÉ ALABI MONTOYA**  
**MINISTRO DE SALUD**  
**AD-HONOREM**

**JUAN ERNESTO HIDALGO CAÑADA**  
**ADMINISTRADOR ÚNICO PROPIETARIO**  
**S.T. MEDIC, S.A. DE C.V.**



JOSE ALABI NTOYA JUAN

ST MEDIC S.A. DE C.V.  
: 2530-1000  
09

### **CONDICIONES GENERALES DEL CONTRATO**

#### **1. Definiciones**

- 1.1 Las siguientes palabras y expresiones tendrán los significados que aquí se les asigna.
- (a) “Banco” significa el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) o cualquier fondo administrado por el Banco.
  - (b) “Contrato” significa el Convenio Contractual celebrado entre el Comprador y el Proveedor, junto con los Documentos del Contrato allí referidos, incluyendo todos los anexos y apéndices, y todos los documentos incorporados allí por referencia.
  - (c) “Documentos del Contrato” significa los documentos enumerados en el Convenio Contractual, incluyendo cualquier enmienda.
  - (d) “Precio del Contrato” significa el precio pagadero al Proveedor según se especifica en el Convenio Contractual, sujeto a las condiciones y ajustes allí estipulados o deducciones propuestas, según corresponda en virtud del Contrato.
  - (e) “Día” significa día calendario.
  - (f) “Cumplimiento” significa que el Proveedor ha completado la prestación de los Servicios Conexos de acuerdo con los términos y condiciones establecidas en el Contrato.
  - (g) “CGC” significa las Condiciones Generales del Contrato.
  - (h) “Bienes” significa todos los productos, materia prima, maquinaria y equipo, y otros materiales que el Proveedor deba proporcionar al Comprador en virtud del Contrato.

- (i) “El país del Comprador” es el país especificado en las Condiciones Especiales del Contrato (CEC).
- (j) “Comprador” significa la entidad que compra los Bienes y Servicios Conexos, según se indica en las CEC.
- (k) “Servicios Conexos” significan los servicios incidentales relativos a la provisión de los bienes, tales como seguro, instalación, capacitación y mantenimiento inicial y otras obligaciones similares del Proveedor en virtud del Contrato.
- (l) “CEC” significa las Condiciones Especiales del Contrato.
- (m) “Subcontratista” significa cualquier persona natural, entidad privada o pública, o cualquier combinación de ellas, con quienes el Proveedor ha subcontratado el suministro de cualquier porción de los Bienes o la ejecución de cualquier parte de los Servicios.
- (n) “Proveedor” significa la persona natural, jurídica o entidad gubernamental, o una combinación de éstas, cuya oferta para ejecutar el Contrato ha sido aceptada por el Comprador y es denominada como tal en el Convenio Contractual.
- (o) “El Sitio del Proyecto”, donde corresponde, significa el lugar citado en las CEC.

## 2. Documentos del Contrato

- 2.1 Sujetos al orden de precedencia establecido en el Convenio Contractual, se entiende que todos los documentos que forman parte integral del Contrato (y todos sus componentes allí incluidos) son correlativos, complementarios y recíprocamente aclaratorios. El Convenio Contractual deberá leerse de manera integral.

## 3. Prácticas Prohibidas

- 3.1 El Banco exige a todos los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, al igual que a todas las firmas, entidades o individuos participando en actividades financiadas por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, observar los más altos niveles éticos y denunciar al Banco<sup>1</sup> todo acto sospechoso de constituir una Práctica Prohibida del cual tenga conocimiento o sea informado, durante el proceso de selección y las negociaciones o la ejecución de un contrato. Las Prácticas Prohibidas son las siguientes: (i) prácticas corruptas; (ii) prácticas fraudulentas; (iii) prácticas coercitivas; (iv) prácticas colusorias; (v) prácticas obstructivas y (vi) apropiación indebida. El Banco ha establecido mecanismos para la denuncia de la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas. Toda denuncia deberá ser

---

<sup>1</sup> En el sitio virtual del Banco ([www.iadb.org/integridad](http://www.iadb.org/integridad)) se facilita información sobre cómo denunciar la supuesta comisión de Prácticas Prohibidas, las normas aplicables al proceso de investigación y sanción, y el acuerdo que rige el reconocimiento recíproco de sanciones entre instituciones financieras internacionales.

remitida a la Oficina de Integridad Institucional (OII) del Banco para que se investigue debidamente. El Banco ha adoptado procedimientos para sancionar a quienes hayan incurrido en Prácticas Prohibidas. Asimismo, el Banco suscribió con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFI) un acuerdo de reconocimiento mutuo de las decisiones de inhabilitación.

(a) A los efectos de esta disposición, las definiciones de las Prácticas Prohibidas son las siguientes:

- (i) Una *práctica corrupta* consiste en ofrecer, dar, recibir o solicitar, directa o indirectamente, cualquier cosa de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte;
- (ii) Una *práctica fraudulenta* es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberada o imprudentemente, engañen, o intenten engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole o para evadir una obligación;
- (iii) Una *práctica coercitiva* consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar indebidamente las acciones de una parte;
- (iv) Una *práctica colusoria* es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito inapropiado, lo que incluye influenciar en forma inapropiada las acciones de otra parte;
- (v) Una *práctica obstructiva* consiste en:
  - i. destruir, falsificar, alterar u ocultar evidencia significativa para una investigación del Grupo BID, o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con la intención de impedir una investigación del Grupo BID;
  - ii. amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para impedir que divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para una investigación del Grupo BID o que prosiga con la investigación; o
  - iii. actos realizados con la intención de impedir el ejercicio de los derechos contractuales de auditoría e inspección del Grupo BID previstos en la Subcláusula 3.1 (f) abajo, o sus derechos de acceso a la información;
- (vi) Una *apropiación indebida* consiste en el uso de fondos o recursos del Grupo BID para un *propósito* indebido o para un propósito no autorizado, cometido de forma intencional o por negligencia grave.

(b) Si se determina que, de conformidad con los Procedimientos de Sanciones del Banco, que los Prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores

y organismos Compradores incluyendo miembros de su personal, cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como, entre otros, oferentes, proveedores, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de bienes o servicios, concesionarios, (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas) ha cometido una Práctica Prohibida en cualquier etapa de la adjudicación o ejecución de un contrato, el Banco podrá:

- i. no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato para la adquisición de bienes o servicios, la contratación de obras, o servicios de consultoría;
- ii. suspender los desembolsos de la operación si se determina, en cualquier etapa, que un empleado, agencia o representante del Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Comprador ha cometido una Práctica Prohibida;
- iii. declarar una contratación no elegible para financiamiento del Banco y cancelar y/o acelerar el pago de una parte del préstamo o de la donación relacionada inequívocamente con un contrato, cuando exista evidencia de que el representante del Prestatario, o Beneficiario de una donación, no ha tomado las medidas correctivas adecuadas (lo que incluye, entre otras cosas, la notificación adecuada al Banco tras tener conocimiento de la comisión de la Práctica Prohibida) en un plazo que el Banco considere razonable;
- iv. emitir una amonestación a la firma, entidad o individuo en el formato de una carta oficial de censura por su conducta;
- v. declarar a una firma, entidad o individuo inelegible, en forma permanente o por un período determinado de tiempo, para la participación y/o la adjudicación de contratos adicionales financiados con recursos del Grupo BID;
- vi. imponer otras sanciones que considere apropiadas, entre otras, restitución de fondos y multas equivalentes al reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones previstas en los Procedimientos de Sanciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de las sanciones arriba referidas" (las sanciones "arriba referidas" son la amonestación y la inhabilitación/inelegibilidad).
- vii. extender las sanciones impuestas a cualquier individuo, entidad o firma que, directa o indirectamente, sea propietario o controle a una entidad sancionada, sea de propiedad o esté controlada por un sancionado o sea objeto de propiedad o control común con un sancionado, así como a los funcionarios, empleados, afiliados o agentes de un sancionado que sean

---

también propietarios de una entidad sancionada y/o ejerzan control sobre una entidad sancionada aun cuando no se haya concluido que esas partes incurrieron directamente en una Práctica Prohibida.

- viii. remitir el tema a las autoridades nacionales pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes.
- (c) Lo dispuesto en los incisos (i) y (ii) de la Subcláusula 3.1 (b) se aplicará también en los casos en que las partes hayan sido declaradas temporalmente inelegibles para la adjudicación de nuevos contratos en espera de que se adopte una decisión definitiva en un proceso de sanción, u otra resolución.
- (d) La imposición de cualquier medida definitiva que sea tomada por el Banco de conformidad con las provisiones referidas anteriormente será de carácter público.
- (e) Con base en el Acuerdo de Reconocimiento Mutuo de Decisiones de Inhabilitación firmado con otras Instituciones Financieras Internacionales (IFIs), cualquier firma, entidad o individuo participando en una actividad financiada por el Banco o actuando como oferentes, proveedores de bienes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios, personal de los Prestatarios (incluidos los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores o contratantes (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), entre otros, podrá verse sujeto a una sanción. A los efectos de lo dispuesto en el presente párrafo, el término “sanción” incluye toda inhabilitación permanente, imposición de condiciones para la participación en futuros contratos o adopción pública de medidas en respuesta a una contravención del marco vigente de una IFI aplicable a la resolución de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas.
- (f) El Banco exige que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, funcionarios o empleados, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y sus representantes o agentes, y concesionarios le permitan revisar cuentas, registros y otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y el cumplimiento del contrato, y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco. Todo licitante, oferente, proponente, solicitante, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios y concesionario deberá prestar plena asistencia al Banco en su investigación. El Banco también requiere que los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios: (i) conserven todos los documentos y registros relacionados con actividades financiadas por el Banco por un período de siete (7) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato; y (ii) entreguen todo documento necesario para la investigación de denuncias de comisión de Prácticas Prohibidas y (iii) aseguren que los empleados o agentes de los licitantes, oferentes,

proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios y concesionarios que tengan conocimiento de que las actividades han sido financiadas por el Banco, estén disponibles para responder a las consultas relacionadas con la investigación provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor, o consultor debidamente designado. Si los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor proveedor de servicios o concesionario se niega a cooperar o incumple el requerimiento del Banco, o de cualquier otra forma obstaculiza la investigación, el Banco, discrecionalmente, podrá tomar medidas apropiadas en contra los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedor de bienes y su representante o agente, contratista, consultor, miembro del personal, subcontratista, subconsultor, proveedor de servicios, o concesionario;

- (g) Cuando un Prestatario adquiera bienes, servicios distintos de servicios de consultoría, obras o servicios de consultoría directamente de una agencia especializada, todas las disposiciones relativas a las Prácticas Prohibidas, y a las sanciones correspondientes, se aplicarán íntegramente a los licitantes, oferentes, proponentes, solicitantes, proveedores de bienes y sus representantes o agentes, contratistas, consultores, miembros del personal, subcontratistas, subconsultores, proveedores de servicios, concesionarios (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes o agentes, ya sean sus atribuciones expresas o implícitas), o cualquier otra entidad que haya suscrito contratos con dicha agencia especializada para la provisión de bienes, obras o servicios distintos de servicios de consultoría en conexión con actividades financiadas por el Banco. El Banco se reserva el derecho de obligar al Prestatario a que se acoja a recursos tales como la suspensión o la rescisión. Las agencias especializadas deberán consultar la lista de firmas e individuos declarados inelegibles temporal o permanentemente por el Banco. En caso de que una agencia especializada suscriba un contrato o una orden de compra con una firma o individuo declarado inelegible por el Banco, este no financiará los gastos conexos y tomará las medidas que considere convenientes.

### 3.2 El Proveedor declara y garantiza:

- (a) que ha leído y entendido las definiciones de Prácticas Prohibidas del Banco y las sanciones aplicables de conformidad con los Procedimientos de Sanciones;
- (b) que no ha incurrido o no incurrirán en ninguna Práctica Prohibida descrita en este documento durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;
- (c) que no ha tergiversado ni ocultado ningún hecho sustancial durante los procesos de selección, negociación, adjudicación o ejecución de este contrato;
- (d) que ni ellos ni sus agentes, subcontratistas, subconsultores, directores, personal clave o accionistas principales son inelegibles para la adjudicación de contratos financiados por el Banco;



- (e) que ha declarado todas las comisiones, honorarios de representantes o agentes, pagos por servicios de facilitación o acuerdos para compartir ingresos relacionados con actividades financiadas por el Banco; y
- (f) que reconocen que el incumplimiento de cualquiera de estas garantías podrá dar lugar a la imposición por el Banco de una o más de las medidas descritas en la Subcláusula 3.1 (b).

#### 4. Interpretación

4.1 Si el contexto así lo requiere, el singular significa el plural, y viceversa.

##### 4.2 Incoterms

- (a) El significado de cualquier término comercial, así como los derechos y obligaciones de las partes serán los prescritos en los *Incoterms*, a menos que sea inconsistente con alguna disposición del Contrato.
- (b) Los términos CIP, FCA, CPT y otros similares, cuando se utilicen, se regirán por las normas establecidas en la edición vigente de los *Incoterms* especificada en las **CEC**, y publicada por la Cámara de Comercio Internacional en París, Francia.

##### 4.3 Totalidad del Contrato

El Contrato constituye la totalidad de lo acordado entre el Comprador y el Proveedor y substituye todas las comunicaciones, negociaciones y acuerdos (ya sea escritos o verbales) realizados entre las partes con anterioridad a la fecha de la celebración del Contrato.

##### 4.4 Enmienda

Ninguna enmienda u otra variación al Contrato será válida a menos que esté por escrito, fechada y se refiera expresamente al Contrato, y esté firmada por un representante de cada una de las partes debidamente autorizado.

##### 4.5 Limitación de Dispensas

- (a) Sujeto a lo indicado en la Subcláusula 4.5 (b) siguiente de estas CGC, ninguna dilación, tolerancia, demora o aprobación por cualquiera de las partes al hacer cumplir algún término y condición del Contrato o el otorgar prórrogas por una de las partes a la otra, perjudicará, afectará o limitará los derechos de esa parte en virtud del Contrato. Asimismo, ninguna dispensa concedida por cualquiera de las partes por un incumplimiento del Contrato, servirá de dispensa para incumplimientos posteriores o continuos del Contrato.
- (b) Toda dispensa a los derechos, poderes o remedios de una de las partes en virtud del Contrato, deberá ser por escrito, llevar la fecha y estar firmada por un



representante autorizado de la parte otorgando dicha dispensa y deberá especificar la obligación que está dispensando y el alcance de la dispensa.

#### 4.6 Divisibilidad

Si cualquier provisión o condición del Contrato es prohibida o resultase inválida o inejecutable, dicha prohibición, invalidez o falta de ejecución no afectará la validez o el cumplimiento de las otras provisiones o condiciones del Contrato.

### 5. Idioma

5.1 El Contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al Contrato intercambiados entre el Proveedor y el Comprador, deberán ser escritos en el idioma especificado en las CEC. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del Contrato, pueden estar en otro idioma siempre que los mismos estén acompañados de una traducción fidedigna de los apartes pertinentes al idioma especificado y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del Contrato.

5.2 El Proveedor será responsable de todos los costos de la traducción al idioma que rige, así como de todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción de los documentos proporcionados por el Proveedor.

### 6. Asociación en Participación o Consorcio

6.1 Si el Proveedor es una Asociación en Participación o Consorcio, todas las partes que lo conforman deberán ser mancomunada y solidariamente responsables frente al Comprador por el cumplimiento de las disposiciones del Contrato y deberán designar a una de ellas para que actúe como representante con autoridad para comprometer a la Asociación en Participación o Consorcio. La composición o constitución de la Asociación en Participación o Consorcio no podrá ser alterada sin el previo consentimiento del Comprador.

### 7. Elegibilidad

7.1 El Proveedor y sus Subcontratistas deberán ser originarios de países miembros del Banco. Se considera que un Proveedor o Subcontratista tiene la nacionalidad de un país elegible si cumple con los siguientes requisitos:

(a) Un individuo tiene la nacionalidad de un país miembro del Banco si satisface uno de los siguientes requisitos:

(i) es ciudadano de un país miembro; o

(ii) ha establecido su domicilio en un país miembro como residente "bona fide" y está legalmente autorizado para trabajar en dicho país.

(b) Una firma tiene la nacionalidad de un país miembro si satisface los dos siguientes requisitos:

(i) esta legalmente constituida o incorporada conforme a las leyes de un país miembro

del Banco; y

(ii) más del cincuenta por ciento (50%) del capital de la firma es de propiedad de individuos o firmas de países miembros del Banco.

7.2 Todos los socios de una asociación en participación, consorcio o asociación (APCA) con responsabilidad mancomunada y solidaria y todos los subcontratistas deben cumplir con los requisitos arriba establecidos.

7.3 Todos los Bienes y Servicios Conexos que hayan de suministrarse de conformidad con el contrato y que sean financiados por el Banco deben tener su origen en cualquier país miembro del Banco. Los bienes se originan en un país miembro del Banco si han sido extraídos, cultivados, cosechados o producidos en un país miembro del Banco. Un bien es producido cuando mediante manufactura, procesamiento o ensamblaje el resultado es un artículo comercialmente reconocido cuyas características básicas, su función o propósito de uso son substancialmente diferentes de sus partes o componentes. En el caso de un bien que consiste de varios componentes individuales que requieren interconectarse (lo que puede ser ejecutado por el proveedor, el comprador o un tercero) para lograr que el bien pueda operar, y sin importar la complejidad de la interconexión, el Banco considera que dicho bien es elegible para su financiación si el ensamblaje de los componentes individuales se hizo en un país miembro. Cuando el bien es una combinación de varios bienes individuales que normalmente se empacan y venden comercialmente como una sola unidad, el bien se considera que proviene del país en donde éste fue empaçado y embarcado con destino al comprador. Para efectos de determinación del origen de los bienes identificados como “hecho en la Unión Europea”, éstos serán elegibles sin necesidad de identificar el correspondiente país específico de la Unión Europea. El origen de los materiales, partes o componentes de los bienes o la nacionalidad de la firma productora, ensambladora, distribuidora o vendedora de los bienes no determina el origen de los mismos.

## 8. Notificaciones

8.1 Todas las notificaciones entre las partes en virtud de este Contrato deberán ser por escrito y dirigidas a la dirección indicada en las CEC. El término “por escrito” significa comunicación en forma escrita con prueba de recibo.

8.2 Una notificación será efectiva en la fecha más tardía entre la fecha de entrega y la fecha de la notificación.

## 9. Ley Aplicable

9.1 El Contrato se regirá y se interpretará según las leyes del país del Comprador, a menos que se indique otra cosa en las CEC.

## 10. Solución de Controversias

10.1 El Comprador y el Proveedor harán todo lo posible para resolver amigablemente mediante negociaciones directas informales, cualquier desacuerdo o controversia que se haya suscitado entre ellos en virtud o en referencia al Contrato.

- 10.2 Si después de transcurridos veintiocho (28) días las partes no han podido resolver la controversia o diferencia mediante dichas consultas mutuas, entonces el Comprador o el Proveedor podrá informar a la otra parte sobre sus intenciones de iniciar un proceso de arbitraje con respecto al asunto en disputa, conforme a las disposiciones que se indican a continuación; no se podrá iniciar un proceso de arbitraje con respecto a dicho asunto si no se ha emitido la mencionada notificación. Cualquier controversia o diferencia respecto de la cual se haya notificado la intención de iniciar un proceso de arbitraje de conformidad con esta cláusula, se resolverá definitivamente mediante arbitraje. El proceso de arbitraje puede comenzar antes o después de la entrega de los bienes en virtud del Contrato. El arbitraje se llevará a cabo según el reglamento de procedimientos estipulado en las CEC.
- 10.3 No obstante las referencias a arbitraje en este documento,
- (a) ambas partes deben continuar cumpliendo con sus obligaciones respectivas en virtud del Contrato, a menos que las partes acuerden de otra manera; y
  - (b) el Comprador pagará el dinero que le adeude al Proveedor.

## 11. Inspecciones y Auditorias

- 11.1 El Contratista permitirá, y realizará todos los trámites para que sus Subcontratistas o Consultores permitan, que el Banco y/o las personas designadas por el Banco inspeccionen todas las cuentas y registros contables del Contratista y sus subcontratistas relacionados con el proceso de licitación y la ejecución del contrato y realice auditorías por medio de auditores designados por el Banco, si así lo requiere el Banco. El Contratista, Subcontratistas y Consultores deberán prestar atención a lo estipulado en la Cláusula 3, según la cual las actuaciones dirigidas a obstaculizar significativamente el ejercicio por parte del Banco de los derechos de inspección y auditoría consignados en ésta Subcláusula 11.1 constituye una práctica prohibida que podrá resultar en la terminación del contrato (al igual que en la declaración de inelegibilidad de acuerdo a los procedimientos vigentes del Banco).

## 12. Alcance de los Suministros

- 12.1 Los Bienes y Servicios Conexos serán suministrados según lo estipulado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos.

## 13. Entrega y Documentos

- 13.1 Sujeto a lo dispuesto en la Subcláusula 33.1 de las CGC, la Entrega de los Bienes y Cumplimiento de los Servicios Conexos se realizará de acuerdo con el Plan de Entrega y Cronograma de Cumplimiento indicado en la Lista de Requisitos de los Bienes y en la Lista de Servicios Conexos. Los detalles de los documentos de embarque y otros que deberá suministrar el Proveedor se especifican en las CEC.

## 14. Responsabilidades del Proveedor

- 14.1 El Proveedor deberá proporcionar todos los Bienes y Servicios Conexos incluidos en el Alcance de Suministros de conformidad con la Cláusula 12 de las CGC, el Plan de

---

Entrega y Cronograma de Cumplimiento, de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC.

### 15. Precio del Contrato

- 15.1 Los precios que cobre el Proveedor por los Bienes proporcionados y los Servicios Conexos prestados en virtud del Contrato no podrán ser diferentes de los cotizados por el Proveedor en su oferta, excepto por cualquier ajuste de precios autorizado en las CEC.

### 16. Condiciones de Pago

- 16.1 El precio del Contrato, incluyendo cualquier pago por anticipo, si corresponde, se pagará según se establece en las CEC.
- 16.2 La solicitud de pago del Proveedor al Comprador deberá ser por escrito, acompañada de recibos que describan, según corresponda, los Bienes entregados y los Servicios Conexos cumplidos, y de los documentos presentados de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC y en cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato.
- 16.3 El Comprador efectuará los pagos prontamente, pero de ninguna manera podrá exceder sesenta (60) días después de la presentación de una factura o solicitud de pago por el Proveedor, y después de que el Comprador la haya aceptado.
- 16.4 Las monedas en las que se le pagará al Proveedor en virtud de este Contrato serán aquellas que el Proveedor hubiese especificado en su oferta.
- 16.5 Si el Comprador no efectuara cualquiera de los pagos al Proveedor en las fechas de vencimiento correspondiente o dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador pagará al Proveedor interés sobre los montos de los pagos morosos a la tasa establecida en las CEC, por el período de la demora hasta que haya efectuado el pago completo, ya sea antes o después de cualquier juicio o fallo de arbitraje.

### 17. Impuestos y Derechos

- 17.1 En el caso de Bienes fabricados fuera del país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, timbres, comisiones por licencias, y otros cargos similares impuestos fuera del país del Comprador.
- 17.2 En el caso de Bienes fabricados en el país del Comprador, el Proveedor será totalmente responsable por todos los impuestos, gravámenes, comisiones por licencias, y otros cargos similares incurridos hasta la entrega de los Bienes contratados con el Comprador.
- 17.3 El Comprador interpondrá sus mejores oficios para que el Proveedor se beneficie con el mayor alcance posible de cualquier exención impositiva, concesiones, o privilegios legales que pudiesen aplicar al Proveedor en el país del Comprador.

### 18. Garantía de Cumplimiento

- 18.1 Si así se estipula en las CEC, el Proveedor, dentro de los siguientes veintiocho (28) días de la notificación de la adjudicación del Contrato, deberá suministrar la Garantía de Cumplimiento del Contrato por el monto establecido en las CEC.

- 
- 18.2 Los recursos de la Garantía de Cumplimiento serán pagaderos al Comprador como indemnización por cualquier pérdida que le pudiera ocasionar el incumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato.
- 18.3 Como se establece en las CEC, la Garantía de Cumplimiento, si es requerida, deberá estar denominada en la(s) misma(s) moneda(s) del Contrato, o en una moneda de libre convertibilidad aceptable al Comprador, y presentada en una de los formatos estipuladas por el Comprador en las CEC, u en otro formato aceptable al Comprador.
- 18.4 A menos que se indique otra cosa en las CEC, la Garantía de Cumplimiento será liberada por el Comprador y devuelta al Proveedor a más tardar veintiocho (28) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los bienes.

## 19. Derechos de Autor

- 19.1 Los derechos de autor de todos los planos, documentos y otros materiales conteniendo datos e información proporcionada al Comprador por el Proveedor, seguirán siendo de propiedad del Proveedor. Si esta información fue suministrada al Comprador directamente o a través del Proveedor por terceros, incluyendo proveedores de materiales, el derecho de autor de dichos materiales seguirá siendo de propiedad de dichos terceros.

## 20. Confidencialidad de la Información

- 20.1 El Comprador y el Proveedor deberán mantener confidencialidad y en ningún momento divulgarán a terceros, sin el consentimiento de la otra parte, documentos, datos u otra información que hubiera sido directa o indirectamente proporcionada por la otra parte en conexión con el Contrato, antes, durante o después de la ejecución del mismo. No obstante lo anterior, el Proveedor podrá proporcionar a sus Subcontratistas los documentos, datos e información recibidos del Comprador para que puedan cumplir con su trabajo en virtud del Contrato. En tal caso, el Proveedor obtendrá de dichos Subcontratistas un compromiso de confidencialidad similar al requerido del Proveedor bajo la Cláusula 20 de las CGC.
- 20.2 El Comprador no utilizará dichos documentos, datos u otra información recibida del Proveedor para ningún uso que no esté relacionado con el Contrato. Así mismo el Proveedor no utilizará los documentos, datos u otra información recibida del Comprador para ningún otro propósito que el de la ejecución del Contrato.
- 20.3 La obligación de las partes de conformidad con las Subcláusulas 20.1 y 20.2 de las CGC arriba mencionadas, no aplicará a información que:
- (a) el Comprador o el Proveedor requieran compartir con el Banco u otras instituciones que participan en el financiamiento del Contrato;
  - (b) actualmente o en el futuro se hace de dominio público sin culpa de ninguna de las partes;

- (c) puede comprobarse que estaba en posesión de esa parte en el momento que fue divulgada y no fue obtenida previamente directa o indirectamente de la otra parte; o
  - (d) que de otra manera fue legalmente puesta a la disponibilidad de esa parte por una tercera parte que no tenía obligación de confidencialidad.
- 20.4 Las disposiciones precedentes de esta Cláusula 20 de las CGC no modificarán de ninguna manera ningún compromiso de confidencialidad otorgado por cualquiera de las partes a quien esto compete antes de la fecha del Contrato con respecto a los Suministros o cualquier parte de ellos.
- 20.5 Las disposiciones de la Cláusula 20 de las CGC permanecerán válidas después del cumplimiento o terminación del Contrato por cualquier razón.

## 21. Subcontratación

- 21.1 El Proveedor informará al Comprador por escrito de todos los subcontratos que adjudique en virtud del Contrato si no los hubiera especificado en su oferta. Dichas notificaciones, en la oferta original u ofertas posteriores, no eximirán al Proveedor de sus obligaciones, deberes y compromisos o responsabilidades contraídas en virtud del Contrato.
- 21.2 Todos los subcontratos deberán cumplir con las disposiciones de las Cláusulas 3 y 7 de las CGC.

## 22. Especificaciones y Normas

- 22.1 Especificaciones Técnicas y Planos
- (a) Los Bienes y Servicios Conexos proporcionados bajo este Contrato deberán ajustarse a las especificaciones técnicas y a las normas estipuladas en la Sección VI, Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos y, cuando no se hace referencia a una norma aplicable, la norma será equivalente o superior a las normas oficiales cuya aplicación sea apropiada en el país de origen de los Bienes.
  - (b) El Proveedor tendrá derecho a rehusar responsabilidad por cualquier diseño, dato, plano, especificación u otro documento, o por cualquier modificación proporcionada o diseñada por o en nombre del Comprador, mediante notificación al Comprador de dicho rechazo.
  - (c) Cuando en el Contrato se hagan referencias a códigos y normas conforme a las cuales éste debe ejecutarse, la edición o versión revisada de dichos códigos y normas será la especificada en la Lista de Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos. Cualquier cambio de dichos códigos o normas durante la ejecución del Contrato se aplicará solamente con la aprobación previa del Comprador y dicho cambio se regirá de conformidad con la Cláusula 33 de las CGC.

## 23. Embalaje y Documentos

- 23.1 El Proveedor embalará los Bienes en la forma necesaria para impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. El embalaje deberá ser adecuado para resistir, sin limitaciones, su manipulación brusca y

descuidada, su exposición a temperaturas extremas, la sal y las precipitaciones, y su almacenamiento en espacios abiertos. En el tamaño y peso de los embalajes se tendrá en cuenta, cuando corresponda, la lejanía del lugar de destino final de los bienes y la carencia de equipo pesado de carga y descarga en todos los puntos en que los bienes deban transbordarse.

- 23.2 El embalaje, las identificaciones y los documentos que se coloquen dentro y fuera de los bultos deberán cumplir estrictamente con los requisitos especiales que se hayan estipulado expresamente en el Contrato, y cualquier otro requisito, si los hubiere, especificado en las **CEC** y en cualquiera otra instrucción dispuesta por el Comprador.
- 23.3 Al momento de la recepción se deberá colocar una placa ya sea Calcomanía o sticker en un lugar visible en cada componente del o los equipos en la que pueda visualizarse: marca, modelo, casa productora, año de fabricación, país de origen, No. de Contrato, Vigencia de la garantía y número telefónico de contacto del proveedor.

#### 24. Seguros

- 24.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, los Bienes suministrados bajo el Contrato deberán estar completamente asegurados, en una moneda de libre convertibilidad de un país elegible, contra riesgo de extravío o daños incidentales ocurridos durante fabricación, adquisición, transporte, almacenamiento y entrega, de conformidad con los *Incoterms* aplicables o según se disponga en las **CEC**.

#### 25. Transporte

- 25.1 A menos que se disponga otra cosa en las **CEC**, la responsabilidad por los arreglos de transporte de los Bienes se regirá por los *Incoterms* indicados.

#### 26. Inspecciones y Pruebas

- 26.1 El Proveedor realizará todas las pruebas y/o inspecciones de los Bienes y Servicios Conexos según se dispone en las **CEC**, por su cuenta y sin costo alguno para el Comprador.
- 26.2 Las inspecciones y pruebas podrán realizarse en las instalaciones del Proveedor o de sus Subcontratistas, en el lugar de entrega y/o en el lugar de destino final de los Bienes o en otro lugar en el país del Comprador establecido en las **CEC**. De conformidad con la Subcláusula 26.3 de las CGC, cuando dichas inspecciones o pruebas sean realizadas en recintos del Proveedor o de sus subcontratistas se le proporcionarán a los inspectores todas las facilidades y asistencia razonables, incluso el acceso a los planos y datos sobre producción, sin cargo alguno para el Comprador.
- 26.3 El Comprador o su representante designado tendrá derecho a presenciar las pruebas y/o inspecciones mencionadas en la Subcláusula 26.2 de las CGC, siempre y cuando éste asuma todos los costos y gastos que ocasione su participación, incluyendo gastos de viaje, alojamiento y alimentación.
- 26.4 Cuando el Proveedor esté listo para realizar dichas pruebas e inspecciones, notificará oportunamente al Comprador indicándole el lugar y la hora. El Proveedor obtendrá de



una tercera parte, si corresponde, o del fabricante cualquier permiso o consentimiento necesario para permitir al Comprador o a su representante designado presenciar las pruebas y/o inspecciones.

- 26.5 El Comprador podrá requerirle al Proveedor que realice algunas pruebas y/o inspecciones que no están requeridas en el Contrato, pero que considere necesarias para verificar que las características y funcionamiento de los bienes cumplan con los códigos de las especificaciones técnicas y normas establecidas en el Contrato. Los costos adicionales razonables que incurra el Proveedor por dichas pruebas e inspecciones serán sumados al precio del Contrato. Asimismo, si dichas pruebas y/o inspecciones impidieran el avance de la fabricación y/o el desempeño de otras obligaciones del Proveedor bajo el Contrato, deberán realizarse los ajustes correspondientes a las Fechas de Entrega y de Cumplimiento y de las otras obligaciones afectadas.
- 26.6 El Proveedor presentará al Comprador un informe de los resultados de dichas pruebas y/o inspecciones.
- 26.7 El Comprador podrá rechazar algunos de los Bienes o componentes de ellos que no pasen las pruebas o inspecciones o que no se ajusten a las especificaciones. El Proveedor tendrá que rectificar o reemplazar dichos bienes o componentes rechazados o hacer las modificaciones necesarias para cumplir con las especificaciones sin ningún costo para el Comprador. Asimismo, tendrá que repetir las pruebas o inspecciones, sin ningún costo para el Comprador, una vez que notifique al Comprador de conformidad con la Subcláusula 26.4 de las CGC.
- 26.8 El Proveedor acepta que ni la realización de pruebas o inspecciones de los Bienes o de parte de ellos, ni la presencia del Comprador o de su representante, ni la emisión de informes, de conformidad con la Subcláusula 26.6 de las CGC, lo eximirán de las garantías u otras obligaciones en virtud del Contrato.

## 27. Liquidación por Daños y Perjuicios

- 27.1 Con excepción de lo que se establece en la Cláusula 32 de las CGC, si el Proveedor no cumple con la entrega de la totalidad o parte de los Bienes en la(s) fecha(s) establecida(s) o con la prestación de los Servicios Conexos dentro del período especificado en el Contrato, sin perjuicio de los demás recursos que el Comprador tenga en virtud del Contrato, éste podrá deducir del Precio del Contrato por concepto de liquidación de daños y perjuicios, una suma equivalente al porcentaje del precio de entrega de los Bienes atrasados o de los servicios no prestados establecido en las **CEC** por cada semana o parte de la semana de retraso hasta alcanzar el máximo del porcentaje especificado en esas **CEC**. Al alcanzar el máximo establecido, el Comprador podrá dar por terminado el Contrato de conformidad con la Cláusula 35 de las CGC.

## 28. Garantía de los Bienes

- 28.1 El Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados en virtud del Contrato son nuevos, sin uso, del modelo más reciente o actual e incorporan todas las mejoras recientes en cuanto a diseño y materiales, a menos que el Contrato disponga otra cosa o que en las **CEC** se establezca la adquisición de bienes de segunda mano.



- 
- 28.2 De conformidad con la Subcláusula 22.1(b) de las CGC, el Proveedor garantiza que todos los bienes suministrados estarán libres de defectos derivados de actos y omisiones que éste hubiese incurrido, o derivados del diseño, materiales o manufactura, durante el uso normal de los bienes en las condiciones que imperen en el país de destino final.
- 28.3 Salvo que se indique otra cosa en las CEC, la garantía permanecerá vigente durante el período cuya fecha de terminación sea la más temprana entre los períodos siguientes: doce (12) meses a partir de la fecha en que los Bienes, o cualquier parte de ellos según el caso, hayan sido entregados y aceptados en el punto final de destino indicado en el Contrato, o dieciocho (18) meses a partir de la fecha de embarque en el puerto o lugar de flete en el país de origen.
- 28.4 El Comprador comunicará al Proveedor la naturaleza de los defectos y proporcionará toda la evidencia disponible, inmediatamente después de haberlos descubierto. El Comprador otorgará al Proveedor facilidades razonables para inspeccionar tales defectos.
- 28.5 Tan pronto reciba el Proveedor dicha comunicación, y dentro del plazo establecido en las CEC, deberá reparar o reemplazar los Bienes defectuosos, o sus partes sin ningún costo para el Comprador.
- 28.6 Si el Proveedor después de haber sido notificado, no cumple con corregir los defectos dentro del plazo establecido en las CEC, el Comprador, dentro de un tiempo razonable, podrá proceder a tomar las medidas necesarias para remediar la situación, por cuenta y riesgo del Proveedor y sin perjuicio de otros derechos que el Comprador pueda ejercer contra el Proveedor en virtud del Contrato

## **29. Indemnización por Derechos de Patente**

- 29.1 De conformidad con la Subcláusula 29.2, el Proveedor indemnizará y librará de toda responsabilidad al Comprador y sus empleados y funcionarios en caso de pleitos, acciones o procedimientos administrativos, reclamaciones, demandas, pérdidas, daños, costos y gastos de cualquier naturaleza, incluyendo gastos y honorarios por representación legal, que el Comprador tenga que incurrir como resultado de transgresión o supuesta transgresión de derechos de patente, uso de modelo, diseño registrado, marca registrada, derecho de autor u otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente en la fecha del Contrato debido a:

(a) la instalación de los bienes por el Proveedor o el uso de los bienes en el País donde está el lugar del proyecto; y

(b) la venta de los productos producidos por los Bienes en cualquier país.

Dicha indemnización no procederá si los Bienes o una parte de ellos fuesen utilizados para fines no previstos en el Contrato o para fines que no pudieran inferirse razonablemente del Contrato. La indemnización tampoco cubrirá cualquier transgresión que resultara del uso de los Bienes o parte de ellos, o de cualquier producto producido como resultado de asociación o combinación con otro equipo, planta o materiales no suministrados por el Proveedor en virtud del Contrato.

- 
- 29.2 Si se entablara un proceso legal o una demanda contra el Comprador como resultado de alguna de las situaciones indicadas en la Subcláusula 29.1 de las CGC, el Comprador notificará prontamente al Proveedor y éste por su propia cuenta y en nombre del Comprador responderá a dicho proceso o demanda, y realizará las negociaciones necesarias para llegar a un acuerdo de dicho proceso o demanda.
- 29.3 Si el Proveedor no notifica al Comprador dentro de veintiocho (28) días a partir del recibo de dicha comunicación de su intención de proceder con tales procesos o reclamos, el Comprador tendrá derecho a emprender dichas acciones en su propio nombre.
- 29.4 El Comprador se compromete, a solicitud del Proveedor, a prestarle toda la asistencia posible para que el Proveedor pueda contestar las citadas acciones legales o reclamaciones. El Comprador será reembolsado por el Proveedor por todos los gastos razonables en que hubiera incurrido.
- 29.5 El Comprador deberá indemnizar y eximir de culpa al Proveedor y a sus empleados, funcionarios y Subcontratistas, por cualquier litigio, acción legal o procedimiento administrativo, reclamo, demanda, pérdida, daño, costo y gasto, de cualquier naturaleza, incluyendo honorarios y gastos de abogado, que pudieran afectar al Proveedor como resultado de cualquier transgresión o supuesta transgresión de patentes, modelos de aparatos, diseños registrados, marcas registradas, derechos de autor, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual registrado o ya existente a la fecha del Contrato, que pudieran suscitarse con motivo de cualquier diseño, datos, planos, especificaciones, u otros documentos o materiales que hubieran sido suministrados o diseñados por el Comprador o a nombre suyo.

### **30. Limitación de Responsabilidad**

- 30.1 Excepto en casos de negligencia criminal o de malversación,
- (a) el Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad contractual, de agravio o de otra índole frente al Comprador por pérdidas o daños indirectos o consiguientes, pérdidas de utilización, pérdidas de producción, o pérdidas de ganancias o por costo de intereses, estipulándose que esta exclusión no se aplicará a ninguna de las obligaciones del Proveedor de pagar al Comprador los daños y perjuicios previstos en el Contrato, y
  - (b) la responsabilidad total del Proveedor frente al Comprador, ya sea contractual, de agravio o de otra índole, no podrá exceder el Precio del Contrato, entendiéndose que tal limitación de responsabilidad no se aplicará a los costos provenientes de la reparación o reemplazo de equipo defectuoso, ni afecta la obligación del Proveedor de indemnizar al Comprador por transgresiones de patente.

### **31. Cambio en las Leyes y Regulaciones**

- 31.1 A menos que se indique otra cosa en el Contrato, si después de la fecha de 28 días antes de la presentación de ofertas, cualquier ley, reglamento, decreto, ordenanza o estatuto con carácter de ley entrase en vigencia, se promulgase, abrogase o se modificase en el lugar del país del Comprador donde está ubicado el Proyecto (incluyendo cualquier cambio en interpretación o aplicación por las autoridades

competentes) y que afecte posteriormente la fecha de Entrega y/o el Precio del Contrato, dicha Fecha de Entrega y/o Precio del Contrato serán incrementados o reducidos según corresponda, en la medida en que el Proveedor haya sido afectado por estos cambios en el desempeño de sus obligaciones en virtud del Contrato. No obstante lo anterior, dicho incremento o disminución del costo no se pagará separadamente ni será acreditado si el mismo ya ha sido tenido en cuenta en las provisiones de ajuste de precio, si corresponde y de conformidad con la Cláusula 15 de las CGC.

### **32. Fuerza Mayor**

- 32.1 El Proveedor no estará sujeto a la ejecución de su Garantía de Cumplimiento, liquidación por daños y perjuicios o terminación por incumplimiento en la medida en que la demora o el incumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato sea el resultado de un evento de Fuerza Mayor.
- 32.2 Para fines de esta Cláusula, “Fuerza Mayor” significa un evento o situación fuera del control del Proveedor que es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor. Tales eventos pueden incluir sin que éstos sean los únicos, actos del Comprador en su capacidad soberana, guerras o revoluciones, incendios, inundaciones, epidemias, restricciones de cuarentena, y embargos de cargamentos.
- 32.3 Si se presentara un evento de Fuerza Mayor, el Proveedor notificará por escrito al Comprador a la máxima brevedad posible sobre dicha condición y causa. A menos que el Comprador disponga otra cosa por escrito, el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente.

### **33. Ordenes de Cambio y Enmiendas al Contrato**

- 33.1 El Comprador podrá, en cualquier momento, efectuar cambios dentro del marco general del Contrato, mediante orden escrita al Proveedor de acuerdo con la Cláusula 8 de las CGC, en uno o más de los siguientes aspectos:
- (a) planos, diseños o especificaciones, cuando los Bienes que deban suministrarse en virtud al Contrato deban ser fabricados específicamente para el Comprador;
  - (b) la forma de embarque o de embalaje;
  - (c) el lugar de entrega, y/o
  - (d) los Servicios Conexos que deba suministrar el Proveedor.
- 33.2 Si cualquiera de estos cambios causara un aumento o disminución en el costo o en el tiempo necesario para que el Proveedor cumpla cualquiera de las obligaciones en virtud del Contrato, se efectuará un ajuste equitativo al Precio del Contrato o al Plan de Entregas/de Cumplimiento, o a ambas cosas, y el Contrato se enmendará según corresponda. El Proveedor deberá presentar la solicitud de ajuste de conformidad con esta Cláusula, dentro de los veintiocho (28) días contados a partir de la fecha en que éste reciba la solicitud de la orden de cambio del Comprador.

- 33.3 Los precios que cobrará el Proveedor por Servicios Conexos que pudieran ser necesarios pero que no fueron incluidos en el Contrato, deberán convenirse previamente entre las partes, y no excederán los precios que el Proveedor cobra actualmente a terceros por servicios similares.
- 33.4 Sujeto a lo anterior, no se introducirá ningún cambio o modificación al Contrato excepto mediante una enmienda por escrito ejecutada por ambas partes.

#### **34. Prórroga de los Plazos**

- 34.1 Si en cualquier momento durante la ejecución del Contrato, el Proveedor o sus Subcontratistas encontrasen condiciones que impidiesen la entrega oportuna de los Bienes o el cumplimiento de los Servicios Conexos de conformidad con la Cláusula 13 de las CGC, el Proveedor informará prontamente y por escrito al Comprador sobre la demora, posible duración y causa. Tan pronto como sea posible después de recibir la comunicación del Proveedor, el Comprador evaluará la situación y a su discreción podrá prorrogar el plazo de cumplimiento del Proveedor. En dicha circunstancia, ambas partes ratificarán la prórroga mediante una enmienda al Contrato.
- 34.2 Excepto en el caso de Fuerza Mayor, como se indicó en la Cláusula 32 de las CGC, cualquier retraso en el desempeño de sus obligaciones de Entrega y Cumplimiento expondrá al Proveedor a la imposición de liquidación por daños y perjuicios de conformidad con la Cláusula 27 de las CGC, a menos que se acuerde una prórroga en virtud de la Subcláusula 34.1 de las CGC.

#### **35. Terminación**

- 35.1 Terminación por Incumplimiento
- (a) El Comprador, sin perjuicio de otros recursos a su haber en caso de incumplimiento del Contrato, podrá terminar el Contrato en su totalidad o en parte mediante una comunicación de incumplimiento por escrito al Proveedor en cualquiera de las siguientes circunstancias:
- (i) si el Proveedor no entrega parte o ninguno de los Bienes dentro del período establecido en el Contrato, o dentro de alguna prórroga otorgada por el Comprador de conformidad con la Cláusula 34 de las CGC; o
  - (ii) Si el Proveedor no cumple con cualquier otra obligación en virtud del Contrato; o
  - (iii) Si el Proveedor, a juicio del Comprador, durante el proceso de licitación o de ejecución del Contrato, ha participado en prácticas prohibidas, según se define en la Cláusula 3 de las CGC.
- (b) En caso de que el Comprador termine el Contrato en su totalidad o en parte, de conformidad con la Cláusula 35.1(a) de las CGC, éste podrá adquirir, bajo términos y condiciones que considere apropiadas, Bienes o Servicios Conexos similares a los no suministrados o prestados. En estos casos, el Proveedor deberá pagar al Comprador los costos adicionales resultantes de dicha adquisición. Sin embargo, el Proveedor seguirá estando obligado a completar la ejecución de aquellas obligaciones en la medida que hubiesen quedado sin concluir.
- 35.2 Terminación por Insolvencia

- (a) El Comprador podrá rescindir el Contrato mediante comunicación por escrito al Proveedor si éste se declarase en quiebra o en estado de insolvencia. En tal caso, la terminación será sin indemnización alguna para el Proveedor, siempre que dicha terminación no perjudique o afecte algún derecho de acción o recurso que tenga o pudiera llegar a tener posteriormente hacia el Comprador.

**35.3 Terminación por Conveniencia**

- (a) El Comprador, mediante comunicación enviada al Proveedor, podrá terminar el Contrato total o parcialmente, en cualquier momento por razones de conveniencia. La comunicación de terminación deberá indicar que la terminación es por conveniencia del Comprador, el alcance de la terminación de las responsabilidades del Proveedor en virtud del Contrato y la fecha de efectividad de dicha terminación.
- (b) Los bienes que ya estén fabricados y listos para embarcar dentro de los veintiocho (28) días siguientes a al recibo por el Proveedor de la notificación de terminación del Comprador deberán ser aceptados por el Comprador de acuerdo con los términos y precios establecidos en el Contrato. En cuanto al resto de los Bienes el Comprador podrá elegir entre las siguientes opciones:
- (i) que se complete alguna porción y se entregue de acuerdo con las condiciones y precios del Contrato; y/o
  - (ii) que se cancele el balance restante y se pague al Proveedor una suma convenida por aquellos Bienes o Servicios Conexos que hubiesen sido parcialmente completados y por los materiales y repuestos adquiridos previamente por el Proveedor.

**36. Cesión**

- 36.1 Ni el Comprador ni el Proveedor podrán ceder total o parcialmente las obligaciones que hubiesen contraído en virtud del Contrato, excepto con el previo consentimiento por escrito de la otra parte.

**37. Restricción a la Exportación**

- 37.1 No obstante cualquier obligación incluida en el Contrato de cumplir con todas las formalidades de exportación, cualquier restricción de exportación atribuible al Comprador, al país del Comprador o al uso de los productos/bienes, sistemas o servicios a ser proveídos y que provenga de regulaciones comerciales de un país proveedor de los productos/bienes, sistemas o servicios, y que impidan que el Proveedor cumpla con sus obligaciones contractuales, deberán liberar al Proveedor de la obligación de proveer bienes o servicios. Lo anterior tendrá efecto siempre y cuando el Oferente pueda demostrar, a satisfacción del Banco y el Comprador, que ha cumplido diligentemente con todas las formalidades tales como aplicaciones para permisos, autorizaciones y licencias necesarias para la exportación de los productos/bienes, sistemas o servicios de acuerdo a los términos del Contrato. La Terminación del Contrato se hará según convenga al Comprador según lo estipulado en las Subcláusulas 35.3.

**CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO**

Las siguientes Condiciones Especiales del Contrato (CEC) complementarán y/o enmendarán las Condiciones Generales del Contrato (CGC). En caso de haber conflicto, las provisiones aquí dispuestas prevalecerán sobre las de las CGC.

|             |  |
|-------------|--|
| CGC 1.1(j)  | El país del Comprador es: <b><i>La República de El Salvador</i></b>  |
| CGC 1.1(k)  | El comprador es: <b><i>Ministerio de Salud</i></b>   |
| CGC 1.1 (q) | Los Destinos finales de los equipos son: para los lotes 6 y 11 en <b>Almacén El Paraíso</b> , ubicado en colonia El Paraíso Final 6ª calle oriente No 1105, San Salvador y para el lotes 7 en <b>Hospital de Nejapa</b> , ubicada en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador (El plazo de entrega e instalación para los lotes 7 y 8 se contabilizará a partir de la fecha establecida en la orden de inicio). |
| CGC 4.2 (a) | El significado de los términos comerciales será el establecido en los <i>Incoterms</i> . Si el significado de cualquier término comercial y los derechos y obligaciones correspondientes a las partes no corresponde al establecidos en los <i>Incoterms</i> , el mismo deberá corresponder al establecidos en: <i>No aplica</i>   |
| CGC 4.2 (b) | La versión de la edición de los Incoterms será: <i>2020</i>  |
| CGC 5.1     | El idioma será: español  |

|          |  |
|----------|--|
| CGC 8.1  | <p>Para <u>notificaciones</u>, la dirección del Comprador será:</p> <p>Atención: Dra. Patricia Figueroa de Quinteros, Coordinadora de la Unidad de Gestión del Programa.</p> <p>Dirección: Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida, República de Ecuador N° 33.</p> <p>Ciudad: San Salvador</p> <p>País: El Salvador</p> <p>Teléfono: (503) 2591-8293</p> <p>Dirección de correo electrónico: <a href="mailto:acp_ugp@salud.gob.sv">acp_ugp@salud.gob.sv</a></p>  |
| CGC 8.1  | <p><u>del Proveedor</u></p> <p>Atención: JUAN ERNESTO HIDALGO CAÑADA</p> <p>Dirección postal: Torre Activa, Boulevard Los Héroes, 3er. Nivel locales 1-6,</p> <p>Ciudad: San Salvador.</p> <p>País: El Salvador</p> <p>Teléfono: (503) 2530-1054</p> <p>Dirección electrónica: <a href="mailto:gerencia@stmedic.com">gerencia@stmedic.com</a>, <a href="mailto:licitacion10.es@stmedic.com">licitacion10.es@stmedic.com</a><br/><a href="mailto:licitacion11.es@stmedic.com">licitacion11.es@stmedic.com</a></p>   |
| CGC 9.1  | <p>La ley que rige será la ley de: la República de El Salvador</p>   |
| CGC 10.2 | <p>Los reglamentos de los procedimientos para los procesos de arbitraje, de conformidad con la Cláusula 10.2 de las CGC, serán:</p> <p>a. <i>Contrato con un Proveedor Extranjero:</i><br/>Cualquier disputa, controversia o reclamo generado por o en relación con este Contrato, o por incumplimiento, cesación, o anulación del mismo, deberán ser resueltos mediante arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje vigente de la CNUDMI (<i>Reglamento de Arbitraje de 1976 de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) (UNCITRAL, por sus siglas en inglés)</i>)</p> <p>b. <i>Contratos con Proveedores ciudadanos del país del Comprador:</i><br/>En el caso de alguna disputa, controversia, discrepancia o reclamo entre el Comprador y el Proveedor que en la ejecución del contrato surgiere, se resolverá intentando primero</p> |



|                 |   |
|-----------------|---|
|                 | <p>el Arreglo directo entre las partes y si por esta forma no se llegare a una solución, se recurrirá al Arbitraje, de conformidad con la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje y su Reglamento de El Salvador.</p>  |
| <p>CGC 13.1</p> | <p>Detalle de los documentos de Embarque y otros documentos que deben ser proporcionados por el Proveedor:</p> <p><b>En el caso de los bienes importados:</b></p> <p><b>Para Transporte Aéreo.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura<br/>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa el bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</li> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Guía aérea</li> <li>• Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.</li> <li>• Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor.</li> <li>• Copia del Certificado de origen de los bienes.</li> </ul> <p><b>Para Transporte Marítimo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factura<br/>Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;</li> <li>• Lista de empaque</li> <li>• Certificado de calidad</li> <li>• Bill of Lading (B/L)</li> </ul> <p>Dos (2) copias del conocimiento de embarque negociable, limpio a bordo, con la indicación “flete pagado” y dos (2) copias del conocimiento de embarque no negociable</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Copia Certificado de Garantía del fabricante o Distribuidor;</li> </ul> |



- Copia del Certificado de origen de los bienes.
- Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.

**Para Transporte Terrestre**

- Factura

Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa;

- Lista de empaque
- Certificado de calidad
- Carta Porte
- Copia Certificado de garantía del fabricante o Distribuidor;
- Copia del Certificado de origen de los bienes.(Cuando aplique)
- Copia del Certificado de Seguro de los bienes por traslado.

**Para bienes que ya se encuentren internados en la República de El Salvador:**

Al momento o antes de la entrega de los bienes, el Proveedor notificará por escrito al Comprador y le proporcionará los siguientes documentos:

- (i) Original y dos (2) copias de la factura del Proveedor en la que describa al Comprador como: Ministerio de Salud, CONTRATO DE PRÉSTAMO BID 3608/OC-ES y se indique el número del contrato, la descripción del bien, cantidad, el precio unitario y monto total de los bienes, la factura debe estar firmada y sellada por la empresa.
- (ii) Dos (2) copias de la orden de entrega, carta de porte por carretera, o del documento de transporte multimodal
- (iii) Dos (2) copias de la lista de embalaje, con indicación del contenido de cada paquete;
- (iv) Copia del Certificado de garantía del fabricante o distribuidor;
- (v) Copia del Certificado de inspección emitido por la entidad inspectora autorizada e informe de inspección de la fábrica del Proveedor (en el caso que se requiera una inspección); y
- (vi) Copia del Certificado de origen de los bienes.

Todas las evaluaciones se hará a precio CIP.

Previo a la entrega de los bienes en los almacenes respectivos y facturación, enviará a

|                 |   |
|-----------------|---|
|                 | <p>visto bueno del encargado de la administración y seguimiento del contrato de la unidad solicitante, la lista del equipo adquirido con su respectivo costo unitario y total ajustado para cada uno de los bienes después de haber pagado los aranceles e impuestos en aduana (valor del bien + aranceles + impuestos+ transporte interno + servicios conexos), para ello debe anexar copia de la hoja de declaración de mercancías y facturas.</p>  |
| <p>CGC 15.1</p> | <p>Los precios de los Bienes suministrados y los Servicios Conexos prestados <b>no serán</b> ajustables.</p>  |
| <p>CGC 16.1</p> | <p>El pago se podrá realizar de cualquiera de las siguientes formas:</p> <p><b>A. Pago de bienes</b></p> <p>i. Anticipo: (a solicitud del proveedor): El veinte por ciento (20%) del Precio de los bienes se pagará dentro de los treinta (30) días siguientes a la distribución del Contrato, contra solicitud de pago y presentación de una garantía bancaria por el Cien por ciento (100%) del valor del mismo y válida hasta que los bienes hayan sido entregados en la forma establecida en los documentos de licitación o en otra forma que el Comprador considere aceptable.</p> <p>En caso de no requerirse anticipo del 20%, este porcentaje será sumado al ochenta por ciento indicado en el inciso “ii”, para hacer un total del 100% del pago.</p> <p>ii. Al recibir los bienes: El ochenta por ciento (80%) restante del precio de los bienes recibidos, se pagará dentro de los treinta (30) días siguientes de recibidos los documentos de pago.</p> <p><b>B. Pago de los servicios conexos:</b></p> <p>ii. Capacitación: se pagará el 100% de los servicios de capacitación, contra la presentación de un acta de recepción del servicio y el listado correspondiente del personal capacitado, aprobado por el Administrador del Contrato.</p> <p>iii. Mantenimiento: se pagará el 100% de los servicios de mantenimiento y soporte de fallas.</p> <p><b>C. Pago de aranceles u otros gastos que se generen en la importación de los bienes a El Salvador:</b></p> <p>i. El proveedor que importe los bienes a su nombre, presentará a la Unidad Financiera Institucional, los documentos solicitados en la cláusula CGC 13.1 y una factura del proveedor a nombre del Ministerio de Salud, acompañado de los documentos probatorios (original o copia certificada por notario) por los gastos efectivamente realizados, correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4-</p> |

|          |   |
|----------|---|
|          | <p>recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que deben contar con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar.</p> <p>ii. El proveedor que importe los bienes al nombre del Ministerio de Salud, presentará a la Unidad Financiera Institucional, los documentos solicitados en la cláusula CGC 13.1, que se encuentran a nombre del Ministerio de Salud, acompañados de los documentos probatorios originales debidamente firmados y sellados por los gastos efectivamente realizados, correspondientes a: 1. Aranceles e impuestos de importación, 2- maniobras en puerto o terminal de entrada, 3- formalidades aduaneras de importación (incluyendo el despacho de agente aduanal), y 4- recepción y descarga; mismos que serán asumidos por el vendedor y reconocidos por el comprador como gastos reembolsables una vez suministrados los bienes, por lo que deben contar con la aprobación del Administrador del Contrato. Estos documentos irán de acuerdo con el tipo de transporte a utilizar</p> <p>Para su pago, el Proveedor presentará a la Tesorería del Proyecto de la Unidad Financiera Institucional, el recibo o factura de consumidor final u otro documento que aplique a nombre del Ministerio de Salud /Contrato de Préstamo BID N°3608/OC-ES PROGRAMA INTEGRADO DE SALUD II, adjuntando acta de recepción a satisfacción por parte de la Unidad solicitante por medio de su delegado, original y copia de las notas de aprobación de las garantías que estipula el contrato, las que aplique, extendidas por la ACP y copia del Contrato. En recibo o factura de consumidor final u otro documento, en el apartado de la descripción de los bienes, deberá hacer referencia al número y concepto del Contrato suscrita con el Ministerio de Salud, cifrado presupuestario, Categoría de Inversión, menos las retenciones correspondientes según ley y líquido a pagar.</p> <p>El pago se hará mediante abono a cuenta según la declaración jurada firmada por el proveedor al momento de suscribir el contrato.</p> <p>Los pagos en virtud del Contrato serán efectuados en un periodo no mayor a 30 días posterior a la entrega de la documentación en la Unidad Financiera Institucional.</p> |
| CGC 16.5 | Si el contratante no efectuará cualquiera de los pagos al proveedor una vez vencido los 30 días establecidos en el Contrato, contará con 30 días adicionales para resolver dicho impase, de lo contrario si en el plazo adicional no resolviera tal situación el contratante pagará al proveedor un interés de 0.16% del monto del pago atrasado por día de atraso.   |
| CGC 18.1 | Se requerirá una Garantía de Cumplimiento.  |

|          |   |
|----------|---|
|          | <p>Dentro de un máximo de veintiocho (28) días siguiente a la distribución del contrato, el oferente deberá presentar una Garantía de Cumplimiento de Contrato o Fianza, equivalente al diez por ciento (10%) del valor del contrato, por la vigencia de 300 días calendario contados a partir de la distribución del contrato. y que deberá cumplir con los requisitos indicados en el modelo de la Sección IX. Formularios de Contrato por una entidad autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero. Para el caso de Garantías emitidas por entidades en el extranjero estas deberán tener un corresponsal con domicilio legal en El Salvador y autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador.</p> <p>La Garantía deberá presentarse dentro de un máximo de veintiocho (28) días calendario, posteriores a la fecha establecida en la orden de inicio emitida por el Administrador del Contrato, en el Área de Adquisiciones y Contrataciones del Programa del Ministerio de Salud, ubicada en Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador, número 33, San Salvador.</p> |
| CGC 18.3 | <p>La Garantía de Cumplimiento, podrá presentarse en cualquiera de las formas siguientes: una Garantía Bancaria o una Fianza de Cumplimiento pagadera a la vista.</p> <p>La moneda de la Garantía de Cumplimiento, deberá ser emitida en Dólares de los Estados Unidos de América.</p>  |
| CGC 18.4 | <p>La liberación de la Garantía de Cumplimiento tendrá lugar: a más tardar cuarenta y cinco (45) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato, incluyendo cualquier obligación relativa a la garantía de los servicios o bienes.</p>   |

|          |   |
|----------|---|
| CGC 23.2 | <p>El embalaje, la identificación y la documentación dentro y fuera de los paquetes serán como se indica a continuación:</p> <p>Deberá venir en su caja con su respectivo protector con una nota que contenga la siguiente leyenda:</p> <p>IDENTIFICACIÓN DEL BIEN: _____</p> <p>DESTINATARIO: MINISTERIO DE SALUD</p> <p>Proyecto: N°: PRIDESII-415-LPI-B-MINSAL</p> <p>“ADQUISICIÓN DE EQUIPO DE MONITOREO Y SOPORTE VITAL PARA HOSPITAL DE NEJAPA”</p> <p>DIRECCIÓN: HOSPITAL DE NEJAPA, ubicada en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador.</p> <p>FECHA: _____</p> <p>El Proveedor embalará los bienes en la forma necesaria para impedir que se dañen o deterioren durante el transporte al lugar de destino final indicado en el Contrato. Se aplicará en todo momento los estándares para el manejo de carga internacional.</p> |
| CGC 24.1 | <p>La cobertura de seguro será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a considerar la cobertura de seguro los Bienes al lugar de destino final dentro del país del Comprador, definido como el Sitio del Proyecto, hasta DDP.</p>   |
| CGC 25.1 | <p>La responsabilidad por el transporte de los Bienes será según se establece en los <i>Incoterms</i>.</p> <p>El Proveedor está obligado bajo los términos del Contrato a transportar los Bienes al lugar de destino final dentro del país del Comprador, definido como el Sitio del Proyecto, la compra es por categoría DDP de los <i>Incoterms</i>.</p>  |
| CGC 26.1 | <p>Las inspecciones y pruebas serán como se indica a continuación: de conformidad a lo establecido en el numeral 5. Inspecciones y Pruebas de la Sección VI. Requisitos de los Bienes y Servicios Conexos</p>   |
| CGC 26.2 | <p>Las inspecciones y pruebas se realizarán en: 6 y 11 en <b>Almacén El Paraíso</b>, ubicado en colonia El Paraíso Final 6ª calle oriente No 1105, San Salvador y para el lote 7 en <b>Hospital de Nejapa</b>, ubicada en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador</p>   |
| CGC 27.1 | <p>El valor de la liquidación por daños y perjuicios será: 0.1% al día 30, 0.125% al día 60 y 0.15% más de 60 días, dicha penalidad será aplicable sobre el valor total del contrato.</p> <p>El valor acumulado por dicha multa no podrá exceder del 15% del monto total del contrato.</p>  |

| CGC 28.3   | <p>No se requerirá garantía /fianza de calidad de los bienes, únicamente se requiere una garantía de fábrica por desperfectos según el siguiente detalle:</p> <p>Para fines de la Garantía, el lugar de destino final será: para los lotes 6 y 11 en <b>Almacén El Paraíso</b>, ubicado en colonia El Paraíso Final 6ª calle oriente No 1105, San Salvador y para el lote 7 en <b>Hospital de Nejapa</b>, ubicada en el Barrio San Antonio, Avenida Santa María, Municipio de Nejapa, Departamento de San Salvador.</p> <table border="1" data-bbox="488 640 1425 915"> <thead> <tr> <th data-bbox="488 640 597 737">Nº<br/>LOTE</th> <th data-bbox="597 640 1242 737">DESCRIPCIÓN</th> <th data-bbox="1242 640 1425 737">GARANTÍA<br/>(Años)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="488 737 597 795">6</td> <td data-bbox="597 737 1242 795">MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL</td> <td data-bbox="1242 737 1425 795">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="488 795 597 854">7</td> <td data-bbox="597 795 1242 854">MONITOR DE SIGNOS VITALES</td> <td data-bbox="1242 795 1425 854">3</td> </tr> <tr> <td data-bbox="488 854 597 915">11</td> <td data-bbox="597 854 1242 915">OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL</td> <td data-bbox="1242 854 1425 915">3</td> </tr> </tbody> </table> <p>De conformidad a la CGC 16.1 Forma de Pago, romano (i) Anticipo, se requerirá presentación de una garantía bancaria o fianza por el Cien por ciento (100%) del valor del mismo y válida por un plazo de 365 días contados a partir de la distribución del contrato. Deberá ser presentada en la ACP-UGP del MINSAL, dentro de los veintiocho días calendario siguientes a la distribución del contrato</p> | Nº<br>LOTE         | DESCRIPCIÓN | GARANTÍA<br>(Años) | 6 | MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL | 3 | 7 | MONITOR DE SIGNOS VITALES | 3 | 11 | OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL | 3 |
|------------|--|--------------------|-------------|--------------------|---|-------------------------------------|---|---|---------------------------|---|----|----------------------------|---|
| Nº<br>LOTE | DESCRIPCIÓN  | GARANTÍA<br>(Años) |             |                    |   |                                     |   |   |                           |   |    |                            |   |
| 6          | MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL  | 3                  |             |                    |   |                                     |   |   |                           |   |    |                            |   |
| 7          | MONITOR DE SIGNOS VITALES  | 3                  |             |                    |   |                                     |   |   |                           |   |    |                            |   |
| 11         | OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL   | 3                  |             |                    |   |                                     |   |   |                           |   |    |                            |   |
| CGC 28.5   | <p>El plazo para reparar los bienes será de un máximo de sesenta (60) días calendarios, el plazo para reemplazar los bienes será de noventa (90) días calendario.</p>  |                    |             |                    |   |                                     |   |   |                           |   |    |                            |   |

|               |   |
|---------------|---|
| <p>CGC 33</p> | <p>Modificaciones:</p> <p>En caso que, en el curso de la ejecución del Contrato, hubiera necesidad de introducir modificaciones a la misma, éstas se llevarán a cabo mediante Resolución Ministerial firmada por el Titular del MINSAL; y las que afecten el objeto del Contrato como incremento y disminución del mismo, únicamente podrán llevarse a cabo a través de Resolución Modificativa de Contrato, firmada por ambas partes</p> <p>La solicitud de modificación por parte del Contratista deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del contrato, dicha solicitud debe efectuarse 15 días antes expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión del Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador N° 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293; dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p>        |
| <p>CGC 34</p> | <p>Retraso en la Entrega.</p> <p>El Ministerio de Salud por medio de la autoridad competente, podrá conceder prórroga para la entrega de lo pactado, mediante Resolución Razonada firmada por el titular, únicamente si el retraso del PROVEEDOR se debiera a causas no imputables al mismo, debidamente comprobado, para lo cual tendrá derecho a solicitar y a que se le conceda una prórroga equivalente al tiempo perdido y el mero retraso no dará derecho al PROVEEDOR a reclamar una compensación económica adicional. La solicitud deberá ser dirigida por escrito a la persona encargada de la Administración del Contrato, 15 días antes expirar el plazo de entrega contratada, presentando por escrito las pruebas que motiven su petición; en caso de proceder el Administrador del Contrato deberá remitir su solicitud a la Coordinación del área de Adquisiciones y Contrataciones de la Unidad de Gestión del Programa en adelante ACP-UGP, ubicada en el Nivel tres, Edificio del Instituto Nacional de la Salud, Urbanización Lomas de Altamira, Boulevard Altamira y Avenida República de Ecuador N° 33, San Salvador, Teléfono: 2591-8293, dicha solicitud deberá presentarse 10 días antes expirar el plazo de la entrega contratada.</p> |

---

## ESPECIFICACIONES TECNICAS

### 1. Consideraciones generales:

- 1.1. **Importante:** Para poder recepcionar los bienes se debe presentar el Registro Sanitario que emite la Dirección Nacional de Medicamentos, ver requisitos en la siguiente dirección <https://www.medicamentos.gob.sv/?p=2173>
- 1.2. El proveedor adjudicado deberá entregar en un período no mayor a 5 días hábiles al Ministerio de Salud, administrador de este contrato, las indicaciones e instrucciones que requiere el equipo en cuanto a soporte de techo, cableado eléctrico, protección eléctrica y demás aditamentos necesarios para el correcto funcionamiento de los mismos.
- 1.3. Cuando se indique en las especificaciones que será necesario conectar la red LAN dicha coordinación se hará a través de la Dirección de Tecnología de Información y Comunicaciones (DTIC) del hospital y el Constructor del edificio, este último será el responsable de instalar el cableado desde cada locación a la red LAN.
- 1.4. Si el proveedor del equipo dañara infraestructura deberá realizar las reparaciones en coordinación con el constructor y deberá informarlo a la supervisión de contrato de obra y de recepción de los equipos.
- 1.5. El oferente adjudicado deberá coordinarse con el constructor del Hospital Nacional de Nejapa de San Salvador a través del Supervisor y del Administrador de contrato para realizar la adecuada instalación como se describe en la Especificación Técnica de los equipos comprendidos en el lote 7
- 1.6. Todos los accesorios inherentes a la instalación y el buen funcionamiento de los equipos deben ser suministrados para tal fin por el oferente sin que ello incurra en costo adicional para la institución.
- 1.7. Los equipos comprendidos en el Lotes 7 serán entregados instalados y funcionando en las instalaciones del Hospital Nacional de Nejapa de San Salvador, para uso inmediato, previas pruebas de aceptación por parte de la Institución.

### 2. Servicios conexos

#### 2.1 Servicio de Capacitación que debe brindar el proveedor

- 2.1.1. El proveedor debe proporcionar todo el material de apoyo y equipo requerido como proyector multimedia o pantalla, para desarrollar las capacitaciones solicitadas.
- 2.1.2. Debe considerar para material de apoyo para al menos personal de usuarios 30, y 10 de personal de mantenimiento.
- 2.1.3. El proveedor adjudicado, presentará un cronograma de capacitaciones que deberán ser impartidas por el personal certificado del fabricante de cada uno de los equipos ofertados.
- 2.1.4. Las jornadas de capacitación (4 horas por jornada) se realizarán de conformidad con las recomendaciones del fabricante y Visto Bueno del Administrador de contrato.
- 2.1.5. Para el personal usuario y los recursos adicionales que el MINSAL designe, la capacitación debe abarcar como mínimo: manejo del equipo bajo condiciones normales y de error, fallas comunes y limpieza.
- 2.1.6. Para el personal de mantenimiento y los recursos adicionales que el MINSAL designe las capacitaciones deberán abarcar como mínimo a la operación y manejo del equipo bajo condiciones normales y de error, limpieza del equipo, explicación de la rutina de



---

mantenimiento preventivo y fallas más frecuentes, explicación del diagrama de bloques, árbol de solución de problemas y solicitud de repuestos entre otros.

## **2.2. Servicio de Mantenimiento**

### **2.2.1. Mantenimiento Preventivo (MP):**

- 2.2.1.1.** Con la entrega de los equipos, se deberá presentar el calendario para la realización del mantenimiento preventivo, el cual será autorizado por el administrador de contrato.
- 2.2.1.2.** Las visitas de mantenimiento preventivo, deberán realizarse en horas hábiles, según programa de mantenimiento aprobado por el administrador de contrato con visto bueno de la Jefatura de Mantenimiento y la Jefatura donde se encuentren los equipos.
- 2.2.1.3.** El proveedor adjudicado deberá realizar actualizaciones de los programas (software) durante el periodo de garantía sin costo adicional.
- 2.2.1.4.** La rutina deberá ser la que el fabricante del equipo recomiende.
- 2.2.1.5.** El proveedor adjudicado deberá contar con un departamento de servicio técnico en la República de El Salvador, con personal entrenado y certificado por el fabricante, para garantizar el soporte técnico calificado de los equipos ofertados.
- 2.2.1.6.** Todo servicio de mantenimiento preventivo deberá estar respaldado por el reporte de servicio, elaborado por el proveedor, el cual deberá ser firmado y sellado por Supervisor Técnico asignado por la Institución, debiendo dejar copia de dicho documento.
- 2.2.1.7.** Deberá asignar un libro de control o bitácora para cada uno de los lotes del 1 al 11 de los equipos médicos descritos en las especificaciones técnicas, dicha bitácora será elaborada y suministrada por el Proveedor cada hoja foliada, en 3 copias, debiendo contener:
  - 2.2.1.7.1.** Fechas de las revisiones efectuadas.
  - 2.2.1.7.2.** Fechas de mantenimiento / reparaciones realizadas.
  - 2.2.1.7.3.** Repuestos instalados con su número de identificación respectivo.
  - 2.2.1.7.4.** Y cualquier información adicional al respecto por ejemplo si la falla se debe a mal uso o por otras causas.
  - 2.2.1.7.5.** Dicha bitácora se firmará y entregará a la jefatura donde se encuentre el equipo.
  - 2.2.1.7.6.** Estas deberán estar disponibles en las cercanías de los equipos y sólo podrán escribir notas los representantes de la marca de los equipos y las jefaturas o supervisores de cada área.
- 2.2.1.8.** Como parte del mantenimiento preventivo se deberán incluir, sin causar gastos adicionales, todos los materiales y consumibles necesarios para cumplir con las rutinas correspondientes, por ejemplo: lubricantes, limpiadores, franela, fusibles, bombillos, etc.

## **2.3. Servicio de Soporte por falla:**

- 2.3.1.1.** Atender el llamado de la persona responsable o el administrador de contrato de los equipos en un período no mayor a tres (3) días calendario, a excepción de equipo de soporte de vida, que requiere un tiempo de respuesta no mayor a veinticuatro (24)

horas y los 365 días del año, incluyendo fines de semana, periodos de vacaciones y días feriados nacionales.

- 2.3.1.2.** Si durante el período de garantía, uno o varios equipos no puede ser reparados o pasa más de sesenta (60) días continuos fuera de servicio, este o estos deberán de ser sustituidos por uno de iguales o mejores características a las ofertadas sin costo para la institución.

|   |
|---|
| <b>LOTE 6 MONITOR DE SIGNOS VITALES, PORTÁTIL</b>                                       |
| <b>MARCA: EDAN</b>  |
| <b>MODELO: IM60</b>   |
| <b>PAIS DE ORIGEN: CHINA</b>  |
| <b>DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y MECÁNICAS</b>                               |
| 1. 8 para uso intrahospitalario y 2 para instalar en ambulancias                        |
| 2. Monitor de signos vitales para transporte  |
| 3. Para monitoreo de paciente adulto y pediátrico                                       |
| 4. Menú en castellano   |
| 5. Alarmas audio visuales de todos los parámetros monitorizados.                        |
| 5.1. Luz de alarma en la parte frontal del monitor para fácil detección del paciente    |
| 5.2. Tonos de alarma diferenciados según gravedad                                       |
| 5.3. Configuración en volumen y nivel de criticidad, al menos 3 niveles                 |
| 5.4. Opción de silenciar las alarmas temporalmente.                                     |
| 5.5. Alarmas límite superior e inferior para todos los parámetros especificados         |
| 5.6. Desconexión de red eléctrica y batería baja.                                       |
| 6. Interface al menos dos de las siguientes: RS-232, LAN, puerto USB, con conexión WIFI |
| 7. Pantalla:  |

|  |
|--|
| 7.1. A color con tecnología basada en cristal líquido-transistor de película delgada (TFT-LCD) |
| 7.2. Tamaño de 10.4 pulgadas en diagonal.  |
| 7.3. Resolución de al menos 800x600 píxeles.   |
| 7.4. Presentación de tres ondas simultaneas como mínimo.                                       |
| 7.5. Todas las funciones deben ser seleccionadas mediante pantalla táctil.                     |
| 8. Parámetros a monitorizar:   |
| 8.1. Electrocardiografía:  |
| 8.1.1. Electrocardiografía de 3 o 5 derivaciones   |
| 8.1.2. Presentación en pantalla de onda de electrocardiografía                                 |
| 8.1.3. Rango de frecuencia cardíaca de 15 a 300 latidos por minuto                             |
| 8.1.4. Protección contra descarga de desfibrilador   |
| 8.2. Respiración:  |
| 8.2.1. Presentación en pantalla de forma de onda   |
| 8.2.2. Presentación en pantalla de valor medido  |
| 8.2.3. Rango de respiración de 1 a 120 respiraciones por minuto                                |
| 8.2.4 Alarma de apnea  |
| 8.3 Temperatura:   |
| 8.3.1 Dos canales  |
| 8.3.2 Presentación en pantalla de valor medido   |
| 8.3.3 Rango de medición de 0 a 50 grados centígrados   |
| 8.4 Saturación de oxígeno:   |
| 8.4.1 Rango de medición de 1 a 100%  |

|   |                  |
|---|------------------|
| 8.4.2 Rango de frecuencia cardiaca de 20 a 300 latidos por minuto   |                  |
| 8.4.3 Presentación en pantalla de valor de saturación parcial de oxígeno.   |                  |
| 8.4.4 Presentación en pantalla de onda pletismografica  |                  |
| 8.4.5 Con módulo de saturación configurado para utilizar sensores tipo DS100A   |                  |
| 8.5 Presión no invasiva:  |                  |
| 8.5.1 Toma de medición en modo manual y automático a diferentes intervalos de tiempo, método oscilométrico.                 |                  |
| 8.5.2 Despliegue numérico de presión sistólica, diastólica y media.   |                  |
| 8.5.3 Presentación en pantalla de valor medido.   |                  |
| 8.5.4 Rangos:   |                  |
| 8.5.4.1 40 a 270mmHg para la presión sistólica (paciente adulto)  |                  |
| 8.5.4.2 10 a 215mm Hg para la presión diastólica (paciente adulto).   |                  |
| 8.5.4.3 20 a 235mm Hg para la presión media (paciente adulto).  |                  |
| 8.5.4.4 Precisión de medida de $\pm 5$ mmHg.  |                  |
| 9. Registrador o impresor por arreglo térmico de tres canales.  |                  |
| 10 Ubicación:   |                  |
| <b>CANTIDAD</b>   | <b>UBICACIÓN</b> |
| 8   | Emergencia       |
| 2   | Ambulancias      |
| <b>ACCESORIOS INCLUIDOS (POR EQUIPO)</b>  |                  |
| 11. Dos (2) cables completos para electrocardiografía de 3 o 5 latiguillos (lista de accesorios) (1 estándar y 1 adicional) |                  |
| 12. Un Mil (1000) electrodos desechables para electrocardiografía (lista de accesorios)                                     |                  |

|   |
|---|
| 13. Dos (2) Cables troncales con su respectivo sensor con conector tipo DS100-A (adulto y pediátrico), reusable para oximetría de pulso (SPO2) impermeables tipo suave de silicona libre de látex (lista de accesorios) |
| 14. Dos (2) brazaletes adulto reusable con manga y accesorios para medir PANI (lista de accesorios) (1 estándar y 1 adicional)  |
| 15. Dos (2) brazaletes pediátrico reusable con manga y accesorios para medir PANI (lista de accesorios)   |
| 16. Dos (2) brazaletes adultos extra largo reusable con manga y accesorios para medir PANI. (lista de accesorios)   |
| 17. Tres (3) sensor de piel reusable para adulto para medición de temperatura con su respectivo cable y conector al monitor. (lista de accesorios) (1 estándar y 2 adicionales)   |
| 18. Cinco (5) rollos de papel para impresión (lista de accesorios)  |
| 19. Incluye gancho para asegurar a la ambulancia o a camilla (estándar con el equipo)   |
| <b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS Y MECÁNICAS</b>   |
| 20. Condiciones eléctricas: 100-240 VCA ± 10%, 60 HZ, 1 Fase  |
| 21. Batería recargable con respaldo de hasta 210 minutos  |
| 22. Funcionamiento con batería de 14.8V (4.2Amperios) recargable y de larga duración (para los monitores a instalarse en ambulancia, incluye cable de alimentación)   |
| 23. Carcaza resistente a la corrosión y a los desinfectantes usados en ambientes hospitalarios  |
| <b>NORMATIVA A CUMPLIR</b>  |
| 24. Sistema de gestión de la calidad para fabricantes de equipos médicos y servicios relacionados: ISO 13485  |
| 25. Aprobada su comercialización por Directiva 93/42 CEE o equivalente por tipo de equipo (marcado CE) para la Comunidad Europea o FDA para los Estados Unidos de América   |
| 26.<br>Presenta certificado de conformidad del fabricante Edan Instruments, Inc., que demuestra que el equipo ofertado cumple con las normas de seguridad de la serie 60601 según normativa IEC/EN                      |
| <b>CAPACITACIÓN</b>   |
| 27. Para personal usuario: 2 jornadas, Para personal de mantenimiento: 1 jornada  |

| <b>ITEM 7 MONITOR DE SIGNOS VITALES</b>  |
|--|
| <b>MARCA: EDAN</b>   |
| <b>MODELO: ELITE V5</b>  |
| <b>PAIS DE ORIGEN: CHINA</b>   |
| <b>DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y MECÁNICAS</b>  |
| 1. Monitor de signos vitales para uso en cabecera de paciente adulto y pediátrico, De cinco (5) parámetros, Tipo Modular, Menú en castellano |
| 2. Interface al menos dos de las siguientes: RS-232, LAN, puerto USB, HDMI, WI-FI  |
| 3. Tendencias gráficas y numéricas de 150 horas de todos los parámetros, seleccionables por el usuario                                       |
| 4. Pantalla:   |
| 4.1. Tipo pantalla táctil de (800 x 600) pixeles   |
| 4.2. A color, con tecnología basada en cristal líquido- transistor de película delgada (TFT-LCD)   |
| 4.3. Tamaño de 12.1 pulgadas en diagonal   |
| 4.4 Presentación de curvas y datos alfanuméricos   |
| 5. Parámetros a monitorizar:   |
| 5.1. Electrocardiografía:  |
| 5.1.1. Electrocardiografía de 3 o 5 derivaciones   |
| 5.1.2. Presentación en pantalla de onda de electrocardiografía   |
| 5.1.3. Rango de frecuencia cardíaca de 15 a 300 latidos por minuto   |
| 5.1.4 Protección contra descarga de desfibrilador  |
| 5.2 Respiración:   |
| 5.2.1 Presentación en pantalla de forma de onda.   |
| 5.2.2 Presentación en pantalla de valor medido.  |
| 5.2.3 Rango de respiración de 1 a 150 respiraciones por minuto.  |

|   |
|---|
| 5.2.4 Alarma de apnea   |
| 5.3 Temperatura:  |
| 5.3.1 Dos canales   |
| 5.3.2 Presentación en pantalla de valor medido  |
| 5.3.3 Rango de medición de 0 a 50 grados centígrados  |
| 5.4 Saturación de oxígeno:  |
| 5.4.1 Rango de medición de 1 a 100%   |
| 5.4.2 Rango de frecuencia cardiaca de 20 a 300 latidos por minuto   |
| 5.4.3 Presentación en pantalla de valor de saturación parcial de oxígeno                                    |
| 5.4.4 Presentación en pantalla de onda pletismográfica  |
| 5.4.5 Con módulo de saturación Nellcor configurado para utilizar sensores tipo DS100A                       |
| 5.5. Presión no invasiva:   |
| 5.5.1 Toma de medición en modo manual y automático a diferentes intervalos de tiempo, método oscilométrico. |
| 5.5.2 Despliegue numérico de presión sistólica, diastólica y media.   |
| 5.5.3 Presentación en pantalla de valor medido.   |
| 5.5.4 Rangos:   |
| 5.5.4.1 40 a 270 mmHg para la presión sistólica   |
| 5.5.4.2 10 a 215 mmHg para la presión distólica   |
| 5.5.4.3 20 a 235 mm Hg para la presión media  |
| 5.5.4.4 Precisión de medida de $\pm 5$ mmHg   |

|  |                   |
|--|-------------------|
| 6. Alarmas:  |                   |
| 6.1 Audibles y visuales de todos los parámetros monitorizados con función que permite revisar y modificar los límites superior e inferior de los siguientes parámetros: saturación de oxígeno, frecuencia cardiaca, presión arterial no invasiva (sistólica, diastólica), temperatura, frecuencia respiratoria y alarma de apnea |                   |
| 6.2 Identifica como mínimo tres niveles de prioridad en las alteraciones fisiológicas  |                   |
| 6.3 Con silenciador de alarmas   |                   |
| 6.4 Luz de alarma en la parte frontal del monitor para fácil detección del paciente  |                   |
| 6.5 Tonos de alarma diferenciados según gravedad   |                   |
| 6.6 Opción de silenciar las alarmas temporalmente  |                   |
| 6.7 Desconexión de red eléctrica y batería baja  |                   |
| 7. Registrador o impresor por arreglo térmico de tres canales  |                   |
| 8. Ubicación:  |                   |
| <b>CANTIDAD</b>  | <b>UBICACIÓN</b>  |
| 7  | Centro obstétrico |
| 2  | Emergencia        |
| 1  | Unidad Renal      |
| <b>ACCESORIOS INCLUIDOS (POR EQUIPO)</b>   |                   |
| 9 Dos (2) cables completos para electrocardiografía de 3 o 5 latiguillos (1 estándar y 1 adicional)  |                   |
| 10 Trecientos (300) electrodos desechables para electrocardiografía  |                   |
| 11 Dos (2) Cables troncales con su respectivo sensor con conector tipo DS100-A (adulto y pediátrico), reusable para oximetría de pulso (SPO2) impermeables tipo suave de silicona libre de látex   |                   |
| 12 Dos (2) brazaletes adulto reusable con manga y accesorios para medir PANI (1 estándar y 1 adicional)  |                   |
| 13 Dos (2) brazaletes pediátrico reusable con manga y accesorios para medir PANI (adicionales)   |                   |
| 14 Dos (2) brazaletes adultos extra largo reusable con manga y accesorios para medir PANI (adicionales)  |                   |



|   |
|---|
| 15 Tres (3) sensor de piel reusable para adulto para medición de temperatura con su respectivo cable y conector al monitor (1 estándar y 2 adicional) |
| 16 Cinco (5) rollos de papel para impresión (lista de accesorios)   |
| 17 Un (1) Brazo y soporte de cables (canasta) con accesorios para montaje en pared (lista de accesorios)  |
| <b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS Y MECÁNICAS</b>   |
| 18 100-240 VCA + 10%, 60 HZ, 1 Fase   |
| 19 Batería recargable con respaldo de 540 minutos   |
| 20 Carcaza resistente a la corrosión y a los desinfectantes usados en ambientes hospitalarios   |
| 21. Para montaje en pared   |
| <b>NORMATIVA A CUMPLIR (PRESENTAR CERTIFICADOS VIGENTES)</b>  |
| 22 Sistema de gestión de la calidad para fabricantes de equipos médicos y servicios relacionados: ISO 13485   |
| 23 Aprobada su comercialización por Directiva 93/42 CEE para la Comunidad Europea   |
| 24. Cumple normas de seguridad de la serie 60601 según normativa IEC/EN o equivalente   |
| <b>CAPACITACIÓN</b>   |
| 25 Para personal usuario: 4 jornadas, Para personal de mantenimiento: 1 jornada   |

|   |
|---|
| <b>LOTE 11 OXÍMETRO DE PULSO PORTÁTIL</b>   |
| <b>MARCA: EDAN</b>  |
| <b>MODELO: H100N</b>  |
| <b>PAIS DE ORIGEN: CHINA</b>  |
| <b>DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y MECÁNICAS</b>   |
| 1. Equipo portátil para monitorización y control del nivel de saturación de oxígeno en la sangre y la frecuencia cardiaca, con fines diagnósticos en pacientes adultos y pediátricos. |

| 2. Por método no invasivo mediante Sensor de dedo.   |                           |                  |
|--|---------------------------|------------------|
| 3. Pantalla tipo LCD.  |                           |                  |
| 4. Despliegue digital del porcentaje de saturación de oxígeno en sangre con intervalo de 0 a 100% resolución de 1%, con una exactitud de +/- 2%. |                           |                  |
| 5. Rango de Frecuencia de pulso de 20 a 300 pulsos por minuto o mayor.   |                           |                  |
| 6. Alarmas audibles y visuales alta y baja con precisión del pulso $\leq 1$ ppm  |                           |                  |
| 7. Que permita lecturas en pacientes en movimiento y con baja perfusión, verificable en catálogo.  |                           |                  |
| 8. Teclado plano de membrana.  |                           |                  |
| 9. Con indicador de batería baja.  |                           |                  |
| 10. Funcionamiento a baterías  |                           |                  |
| 11. Apagado automático   |                           |                  |
| 12. Tiempo de la batería: $\geq 30$ horas de uso continuo.   |                           |                  |
| 13. Ubicación:   |                           |                  |
| CANTIDAD   | AMBIENTE                  | UBICACIÓN        |
| 1  | Estación de enfermeras    | Consulta externa |
| 2  | Estación de enfermeras    | Emergencia       |
| 10   | Estación de enfermeras    | Hospitalización  |
| 1  | Consultorio de enfermería | Unidad renal     |
| <b>ACCESORIOS INCLUIDOS (POR EQUIPO)</b>   |                           |                  |
| 14. Con estuche compacto para resguardo del equipo   |                           |                  |
| 15. Una (1) correa para transporte.  |                           |                  |
| 16. Un (1) Batería recargable de fábrica, una (1) adicional  |                           |                  |
| <b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS Y MECÁNICAS</b>  |                           |                  |

17. Cargador de baterías con conexión a 120 VCA  $\pm$  10%, 60 HZ, 1 fase

18. Carcaza resistente a la corrosión y a los desinfectantes usados en ambientes hospitalarios.

**NORMATIVA A CUMPLIR (PRESENTAR CERTIFICADOS VIGENTES)**

19. Sistema de gestión de la calidad para fabricantes de equipos médicos y servicios relacionados: ISO 13485

20. Aprobada su comercialización por Directiva 93/42 EEC

21. Deberá cumplir normas de seguridad de la serie 60601 según normativa IEC/EN o equivalente.

**CAPACITACIÓN**

22. Para personal usuario: 4 jornadas

23. Para personal de mantenimiento: 1 jornada



San Salvador, 23 de Agosto de 2023.

CARTA DE COMPROMISO

SEÑORES:

MINSAL/PROGRAMA INTEGRADO DE SALUD II

PRESENTE.-

REF.: SDO: PRIDESII-415-LPI-B-MINSAL

“ADQUISICION DE EQUIPO DE MONITOREO Y SOPORTE VITAL PARA HOSPITAL DE NEJAPA”

Estimados señores:

Por medio de la presente manifestamos que en caso de ser adjudicado cumpliremos con cada uno de los numerales siguientes:

1. Proporcionar los accesorios incluidos en los equipos ofertados
2. Cumplir con la garantía por el periodo solicitado para cada uno de los lotes ofertados
3. Los bienes a suministrar son nuevos con un tiempo de fabricacion no mayor a 12 meses, no reconstruidos ni modificados
4. Contar con la disponibilidad de repuestos en un periodo no menor a 5 años
5. El oferente debe estar autorizado para la distribucion de los bienes ofertados, debe demostrar que cuenta con personal certificado por el fabricante para brindar capacitación, dar servicio de mantenimiento preventivo y soporte para cada uno de los lotes ofertados.
6. Proporcionar con la entrega de los equipos:  
-Manual de operación, Manual de partes, Manual de servicio del equipo. Dichos manuales se requiere 1 copia en físico y 1 copia en memoria extraíble USB, preferiblemente en idioma castellano o en su defecto en inglés.

Atentamente.

S.T.MEDIC, S.A. DE C.V.



JUAN ERNESTO HIDALGO CANADA  
REPRESENTANTE LEGAL

